

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 RAQAMLI
ILMIY KENGASH ASOSIDAGI BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

AMINOVA NARGIZA ISTAMOVNA

**G‘ARB VA SHARQ BADIY ADABIYOTIDA INSON MA‘NAVIY
DUNYOSI TALQINI**

**(E.Xemingueyning “Chol va dengiz” hamda Sh.Xolmirzayevning “Ko‘k
dengiz” asarlari qiyosiy tahlili misolida)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of the abstract of dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) in
Philological Sciences**

Aminova Nargiza Istamovna

G‘arb va Sharq badiiy adabiyotida inson ma‘naviy dunyosi talqini
(E.Xemingueyning “Chol va dengiz” hamda Sh.Xolmirzayevning “Ko‘k dengiz”
asarlari qiyosiy tahlili misolida)..... 3

Аминова Наргиза Истамовна

Интерпретация духовного мира человека в западной и восточной
художественной литературе (на примере сравнительного анализа
произведений Э. Хемингуэя «Старик и море» и Ш. Холмирзаева «Синее
море») 25

Aminova Nargiza Istamovna

Depiction of human spiritual world in Western and Eastern literature (on the base
of the comparative analysis of E. Hemingway’s “The Old Man and the Sea” and
Sh. Kholmiraev’s “The Blue Sea”) 47

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works 51

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 RAQAMLI
ILMIY KENGASH ASOSIDAGI BIR MARTALIK ILMIY KENGASH**

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

AMINOVA NARGIZA ISTAMOVNA

**G‘ARB VA SHARQ BADIY ADABIYOTIDA INSON MA‘NAVIY
DUNYOSI TALQINI**

**(E.Xemingueyning “Chol va dengiz” hamda Sh.Xolmirzayevning “Ko‘k
dengiz” asarlari qiyosiy tahlili misolida)**

10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2025

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2025.1.PhD/Fil5632 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.tsuull.uz) va “ZiyoNet” Axborot ta’lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Xolikov Bahodir Alikulovich
filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori
(PhD), professor v.b.

Rasmiy opponenlar:

Hasanov Shavkat Ahadovich
filologiya fanlari doktori, professor

Adilova Shaxnoza Rahimovna
filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori
(PhD)

Yetakchi tashkilot:

Jizzax davlat pedagogika universiteti

Dissertatsiya himoyasi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 raqamli Ilmiy kengash asosidagi bir martalik ilmiy kengashning 2025-yil “_____” _____ soat _____ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘hasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz)

Dissertatsiya bilan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (_____ raqam bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz).

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil “_____” _____ kuni tarqatildi.

(2025-yil “_____” _____ dagi _____ raqamli reyestr bayonnomasi)

Sh.S.Sirojiddinov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash asosidagi bir martalik ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori, akademik

Q.U.Pardaev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash asosidagi bir martalik ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, professor

D.R.Yusupova

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash asosidagi bir martalik ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi))

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon XX asr adabiyotshunosligida dunyo tanigan yirik mutafakkir yozuvchilarning ijodiy merosini chuqur va ilmiy-tahliliy o'rganish bo'yicha bir qator ilmiy tadqiqotlar amalga oshirildi. Ammo ushbu ishlarda turli millat va tillar guruhiga mansub adiblarning asarlarini mavzu, g'oyaviy mazmun va badiiyat qonuniyatlari bo'yicha qiyosiy-tipologik o'rganish to'la amalga oshirilmadi. XXI asr birinchi choragida jahoniy shuhratga ega adiblar asarlarini zamonaviy fan ilmiy-nazariy tamoyillari asosida qiyosiy o'rganish adabiyotshunoslik, adabiyot nazariyasi, qiyosiy adabiyotshunoslik – komparativistika va tarjimashunoslik sohalari rivojlanishining muhim omillari sifatida qaraldi. Bu esa, o'z navbatida, zamonaviy ko'pmillatli badiiy adabiyot muammolarini o'rganishning ilmiy va amaliy xulosalariga asoslanish zaruratini paydo qiladi.

Dunyo adabiyotshunosligida zamonaviy fan adabiy-estetik tamoyillari asosida badiiy prozaning rivojlanish xususiyatlari va ommalashuvi sabablarini, tarixiy va milliy-madaniy an'analari davomiyligini, lingvokultural va uslub xususiyatlarini o'rganish bilan bog'liq muammolar hamon dolzarblik kasb etmoqda. Tadqiqotchilar e'tiborini tortayotgan muhim muammolardan yana biri – zamonaviy prozadagi an'anaviylik va vorisiylik mushtarakligini va muallif uslubi individualligini aniqlash masalalaridir. Turkiy tilli ko'p millatli badiiy adabiyot bugungi kunda o'z milliy adabiy an'analari va dunyo adabiyotining xususiyatlarini o'zida mujassamlashtirgan holda jamiyat ijtimoiy muammolarini ham talqin etmoqda. Bu bevosita uning yangilanish davrini boshidan kechirayotganligiga dalildir. Bu esa, xususan, Sharq va G'arb xalqlari ijtimoiy tafakkuri o'z aksini topgan adabiyot namunalarini solishtirib qiyosan o'rganish va muhim ilmiy-nazariy umumlash, xulosalarga kelish zaruratini yuzaga chiqarmoqda.

Vatanimiz istiqloli yillari badiiy adabiyotida o'tgan XX asr siyosiy-ijtimoiy muammolari ifoda etilgan asarlar adabiy tanqidchiligida turli qarashlar namoyon bo'ldi. Bu hodisa, xususan, XX asr romanchiligining taniqli vakili amerikalik adib Ernest Xeminguey va mashhur o'zbek adibi Shukur Xolmirzayev asarlari qiyosiy tadqiqotchiligida yaqqol ko'zga tashlanadi. Adiblarning badiiy-falsafiy asarlari shu paytga qadar ancha chuqur o'rganilganligi ma'lum. Ammo adiblarning jamiyat muammolarini ijtimoiy-falsafiy talqin etish mahoratlari va bu sohadagi uslubiy o'ziga xosliklari tadqiqotlar doirasidan tashqarida qolmoqda. Adabiyotshunoslik fani oldida turgan aynan shu ilmiy g'oya tadqiqotimiz mavzusining dolzarbligini belgilaydi. Tadqiqotning muhimligi va ahamiyati ham shu bilan belgilanadi.

Ushbu tadqiqot O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF 60-son "Yangi O'zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmonida, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 24-maydagi PQ-2995-son "Qadimiy yozma manbalarni saqlash, tadqiq va targ'ib qilish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlash bo'yicha

qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2021-yil 19-maydagi PQ 5117-son “Xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2019-yil 3-maydagi PQ-4307-son “Ma’naviy-ma’rifiy ishlar samaradorligini oshirish bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi qarorlarida, shuningdek, mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining: I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. XX asr adabiyotida insonning ichki kechinmalari va ruhiy olamini tasvirlash jarayoni yozuvchilardan katta badiiy mahorat va hayotiy tajribani talab qilgan. Shu bois, yirik adiblar inson shaxsiyati va ruhiyatini turli badiiy uslub va nuqtai nazarlarda yoritishga harakat qilib, mazmunan teran va shaklan original asarlar yaratgan. Bu holat ko‘plab ilmiy tadqiqotlarda tahlil etilgan va nazariy jihatdan asoslab berilgan¹. Inson ma’naviy, ruhiy dunyosi va uning tahlili muammosi chet el olimlaridan I.V. Straxov², A.N. Iezuitov³, L.Y. Ginzburg⁴, V.V.Kompaneyts⁵, M.B.Xrapchenko⁶, A.B.Esin⁷, M.M.Baxtin⁸, R.Uellek va O.Uorren⁹, V.V.Vinogradov¹⁰, A.V.Kovalev¹¹ kabi amerika va rus olimlari tomonidan atroflicha o‘rganilgan.

O‘zbek adabiyotshunosligida ham so‘nggi yillarda badiiy kontekstda inson ruhiyati talqiniga bag‘ishlangan salmoqli tadqiqotlar amalga oshirildi.¹²

Badiiy asarlarda insonning ichki kechinmalari, ma’naviy qarashlari, e’tiqodi, ruhiyati tasvirlari psixologizmning bosh masalasi hisoblanadi va psixologizm muammosi bo‘yicha o‘zbek adabiyotshunosligida ham muayyan tajribalar to‘plangan, nazariy tadqiqotlar olib borilgan. Adabiyotshunos H.Umurov¹³ badiiy

¹ Edell L. The Modern Psychological novel. – New York: Grosset and Dunlap, 1964. – P. 222; Лазуткина О. Синтез литературного портрета и “принципа айсберга” в произведениях Э.Хемингуэя. – Международный научно-исследовательский журнал, №5 (119), часть 4, Екатеринбург, 2022. – С. 96–99.

² Страхов И. Психологический анализ в литературном творчестве: пособ. для студ. /В 5 ч./ – Саратов: Изд. Саратовского университета, 1973. – С. 14.

³ Иезуитов А. Проблемы психологизма в эстетике /литературе // Проблемы психологизма в советской литературе. – Ленинград. 1970. – С. 18.

⁴ Гинзбург Л. О психологической прозе. – Ленинград. 1971. – С. 300.

⁵ Компанец В. Художественный психологизм в советской литературе. (1920-е годы) – Ленинград: Наука, 1980. – С. 47.

⁶ Храпченко М. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – М.: Наука, 1970. – С. 266.

⁷ Есин А. Психологизм русской классической литературы. – М., 1988.

⁸ Бахтин М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1979. – С. 85.

⁹ Wellek R. Warren A. Theory of literature. – New York: Harcourt, Brace and Company, 1949. – 403 p.

¹⁰ Виноградов В. Поэтика русской литературы. – М.: Наука, 1976. – С. 484.

¹¹ Ковалев А. Психология литературного творчества. – Ленинград: ЛГУ, 1960. – С. 214.

¹² Normatov U., Hamdam U. Duniyoni yangicha ko‘rish ehtiyoji. Jahon adabiyoti, № 12, 2002. – B. 142–166; Qobilova N. Jek London va Abdulla Qahhor ijodida badiiy psixologizm. Filol. fan. b. fals. dok. ... (PhD) diss. avtoref. – Buxoro, 2020; Muhammadiyev A. Qahramon ruhiyati va uning asarda tasvirlanishiga doir. – Research Focus, Volume 1, Issue 1, 2022. – P. 259–264.

¹³ Умuroв Х. Бадий психологизм ва хозирги замон ўзбек романчилиги. – Тошкент: Фан, 1983.

psixologizmni milliy romanchilik doirasida o'rganish bo'lsa, A.Xolmurodov¹⁴ esa qissachilikda psixologizmning aks etishini o'rganishgan. Bundan tashqari, XX asr oxirida va undan keyin yaratilgan asarlarda insonning ma'naviyati, ruhiyati badiiy talqinini o'rganish ilmiy-adabiy jamoatchilikda katta qiziqish uyg'otgan, uni I.Sultonov¹⁵, M.Qo'shjonov¹⁶, O.Sharafiddinov¹⁷, S.Mirvaliyev¹⁸, U.Normatov¹⁹, H.Umurov²⁰, I.Mirzayev²¹, B.Nazarov²², N.Karimov²³, T.Jo'rayev²⁴, D.To'rayev²⁵, Z.Pardayeva²⁶ kabi adabiyotshunoslar salmoqli tadqiq etishgan. Adabiyotshunos Bahodir Karim "Ruhiyat alifbosi" kitobida nasriy asarlarni tahlil qilar ekan, o'zbek yozuvchilarining qahramonlar ruhiyati, ma'naviy dunyosini badiiy talqin qilishiga alohida ahamiyat bergan²⁷. Bundan tashqari, inson ma'naviy olamining badiiy adabiyotdagi talqini F.Burxonova²⁸, P.Kenjayeveva²⁹, A.Rashidov³⁰, Sh.Doniyorova³¹ monografik tadqiqotlarida, ko'plab maqolalarida tahlilga tortilgan bo'lsa-da, ammo inson ruhiy olami ikki xil adabiyotda talqin qilinishi, xususan, Sharq va G'arb badiiy adabiyoti asarlarida qiyosiy tahlil qilinib, maxsus o'rganilmagan. Inson ma'naviy dunyosining Sharq va G'arb badiiy adabiyotida badiiy talqin qilinishi monografik tarzda ilk bor maxsus tadqiq etilmoqda.

O'rganishlar natijasida insonning ruhiy olami mavzusining aks ettirilishini tadqiq qiluvchi ishlar turli aspektda hamda rakursda amalga oshirilganiga, ammo XX asrning turli davrlarida yashab, ijod qilgan G'arb va Sharq adabiyoti vakillari Ernest Xeminguey va Shukur Xolmirzayevning asarlarida inson ma'naviy dunyosining badiiy talqini qiyosiy o'rganilishiga oid tizimli tadqiqot mavjud emasligining guvohi bo'ldik.

Mazkur dissertatsiyada Ernest Xeminguey hamda Shukur Xolmirzayevning insonning ma'naviy dunyosini tasvirlashi, qahramonlarining ichki olamini badiiy talqin qilishining hamohang va farqli uslubi, ijodkorlarning inson kechinmalarini

¹⁴ Холмуродов А. Одил Ёқубов романларида психологизм: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1991. – 53 б.

¹⁵ Султон И. Адабиёт назарияси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1986. – Б. 408.

¹⁶ Қўшжонов М. Ўзбек романчилигининг ривожланиш босқичлари ва жанр хусусиятлари // Адабий турлар ва жанрлар. Уч жилдлик. Биринчи жилд. – Тошкент: Фан, 1991. – Б. 299–382.

¹⁷ Шарафиддинов О. Ҳаёт билан ҳамнафас. – Тошкент: Ёш гвардия, 1983.

¹⁸ Мирвалиев С. Ўзбек романи. – Тошкент: Фан, 1969.

¹⁹ Норматов У. Насримиз тамойиллари. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1978; Шу муаллиф. Умидбахш тамойиллар. – Тошкент: Маънавият, 2000.

²⁰ Умуров Х. Бадий ижод асослари. – Тошкент: Ўзбекистон, 2001.

²¹ Мирзаев И. Абдулла Қодирийнинг ижодий эволюцияси. – Тошкент: Фан, 1977.

²² Назаров Б. Бу сеҳрли дунё. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1980.

²³ Каримов Н. Ойбек. – Тошкент: Ёш гвардия, 1985. – Б. 44.

²⁴ Жўраев Т. Онг оқими ва тасвирийлик: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1994. – 58 б.

²⁵ Тўраев Д. Ҳозирги ўзбек романларида бадий тафаккур ва маҳорат муаммоси (60–80-йиллар). Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 1994.

²⁶ Пардаева З. Ҳозирги ўзбек романларининг тараққиёт тамойиллари. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2003.

²⁷ Карим Б. Рухият алифбоси. – Тошкент: Фафур Фулом, 2018. – 364 б.

²⁸ Бурхонова Ф. Муаллиф адабий-эстетик қарашлари ва ижодий параллелизм (Назар Эшонкул ва Улуғбек Ҳамдам ижоди мисолида). Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2019. – 53 б.

²⁹ Kenjayeveva P. Hozirgi o'zbek hikoyalarida qahramon ruhiyatini tasvirlash tamoyillari. Filol. fan. nomz. ...diss. – Toshkent, 2008. – 145 b.

³⁰ Рашидов А. Проблема духовно нравственного становления героя в узбекской повест о рабочем класс. Дисс... канд. филол. наук. – Ташкент, 1981. – 155 с.

³¹ Дониёрова Ш. Истиклол даври ўзбек романларида миллий рух ва қаҳрамон муаммоси. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2012.

ifodalashda badiiy mahorati kabi masalalar ilmiy-nazariy hamda amaliy jihatdan o'rganilishi ko'zda tutildi.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq "Til, madaniyat, tarjima va muloqot muammolari" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi XX asr badiiy adabiyotida adabiy izdoshlik, vorisiylik ko'rinishlari asosida amerika yozuvchisi Ernest Xeminguey va o'zbek adibi Shukur Xolmirzayevlarning ijtimoiy-falsafiy qarashlarini, ularning o'z jamiyatlari ma'naviy tafakkuri sog'lomlashuviga qo'shgan hissalarini ilmiy asoslashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

o'zbek va ingliz adiblari ijodida inson ma'naviy olami badiiy talqinining o'ziga xos jihatlarini aniqlash;

dengizlar va chollar obrazlari talqinida adiblar uslubidagi g'oyaviy mushtaraklik va o'ziga xoslik xususiyatlarini ko'rsatish;

qissa va hikoyada badiiy til xususiyatlari qiyosiy tahlilini amalga oshirish;

adabiy aloqalardagi vorisiylik, izdoshlik masalalarini ilmiy-nazariy jihatdan asoslash.

Tadqiqotning obyekti sifatida amerikalik yozuvchi Ernest Xemingueyning "Chol va dengiz" qissasi hamda taniqli o'zbek adibi Shukur Xolmirzayevning "Ko'k dengiz" hikoyasi tanlandi.

Tadqiqotning predmetini E.Xeminguey va Sh.Xolmirzayev adabiy merosining o'rganilishi, adiblar asarlarining adabiy aloqalar bardavomligi va rivoji uchun ahamiyati, ijtimoiy muammolar badiiy talqinlarining davr ma'naviy hayoti uchun zarurati masalalarini tadqiq etish tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda tavsifiy, qiyosiy-tarixiy, qiyosiy-tipologik va matn tahlili usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

XX asr amerika va o'zbek badiiy adabiyotida namoyon bo'lgan o'zaro uyg'un g'oyaviy-badiiy tamoyillar ikki mashhur yozuvchi Ernest Xeminguey va Shukur Xolmirzayev asarlari asosida aniqlangan;

amerika va o'zbek prozasida adabiy izdoshlik, vorisiylik hodisalariga xos jihatlar aniq dalillar vositasida ochib berilgan;

Ernest Xeminguey hamda Shukur Xolmirzayev asarlarida inson ma'naviy dunyosining badiiy talqini orasidagi umumiylik va tafovutlar tizimli ravishda dalillangan;

asarlarning badiiy tili, ichki monologlar, stilistik vositalar va individual uslub xususiyatlari tahlil qilinib, Xeminguey va Xolmirzayev uslublarining o'ziga xos jihatlar hamda ularning ma'naviy mazmun ifodasidagi roli aniqlangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

Amerika va o'zbek badiiy adabiyotidagi tarjima asarlar, o'zbek va Amerika adabiyotida mavjud adabiy an'analar va komparativistika sohasida amalga oshirilgan tadqiqotlar tasnifi, mazkur asarlar nashrlari masalasiga doir yangi ilmiy ma'lumotlardan qiyosiy adabiyotshunoslik, tarjimashunoslik, o'zbek adiblari

asarlarning xorijda o'rganilishi bilan bog'liq tadqiqotlar va metodik qo'llanmalar yaratishda foydalanish mumkinligi dalillangan;

“Chol va dengiz” va “Ko'k dengiz” asarlari yuzasidan mahalliy va xorijiy mamlakatlar olimlarining ilmiy qarashlari tahlil qilingan;

XX asr xorij qissachilik uslubining o'zbek adabiyotiga ta'siri tadqiqi bugungi kun yoshlari ilmiy dunyoqarashi va badiiy tafakkurini yanada rivojlantirishga xizmat qilishi mumkinligi aniq misollar tahlili vositasida ochib berilgan;

xorij va o'zbek adiblari asarlarida adabiy ta'sir va izdoshlik, bu an'analar bo'yicha to'plangan materiallar, qo'yilgan muammolarni tadqiq etish natijasida chiqarilgan xulosa va umumlashtirilgan fikrlar qiyosiy adabiyotshunoslik, tarjimashunoslik, ingliz va o'zbek adabiyoti tarixi uchun muhim ilmiy ma'lumot berishi, bu sohada yangi tadqiqotlar yaratishda manba bo'lib xizmat qilishi asoslangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi tadqiqot yuzasidan chiqarilgan xulosalarning XX asr tarixiy-badiiy voqeligi hamda ilmiy kuzatuvning tarixiy-qiyosiy, qiyosiy-tipologik va matn tahlili usullariga asoslanganligi, shuningdek, muammoning aniq qo'yilganligi, tadqiqot jarayonida birlamchi manbalardan foydalanilganligi, tadqiqot natijalari ilmiy-amaliy anjumanlardagi ma'ruzalarda, O'zbekiston Respublikasi OAK tomonidan tavsiya qilingan jurnallardagi nashrlarda, xorijiy nashrlarda bayon qilinganligi ularning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati xulosalardan ingliz va o'zbek adabiyoti mutaxassislari, tarjimashunos, tilshunos, adabiyotshunos va tarixchilar amaliy va ilmiy izlanishlarida manba sifatida foydalanishi, dissertatsiyada keltirilgan fikr-mulohaza va takliflar komparativistika sohasida olib boriladigan tadqiqotlar uchun, ayniqsa, xorijda o'zbek adiblari ijodini o'rganish, o'zbek va ingliz olimlari tomonidan amalga oshirilayotgan ilmiy asarlar ahamiyatini belgilashda manba bo'lib xizmat qilishi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ilmiy materiallardan qiyosiy adabiyotshunoslik va matnshunoslik asoslari, tarjima nazariyasi va amaliyoti uchun dasturlar, darslik va o'quv qo'llanmalar tayyorlashda, maxsus kurs va seminar mashg'ulotlarini tashkil qilishda material va uslubiy qo'llanma sifatida foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. G'arb va Sharq badiiy adabiyotida inson ma'naviy dunyosi talqini bo'yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

XIX asr oxiri va XX asr boshlarida o'zbek adabiyotida ijod qilgan yozuvchilar qatorida Shukur Xolmirzayevning asarlaridagi g'oyaviy-badiiy tamoyillar, inson ma'naviy dunyosi tasvirining o'ziga xosliklariga oid ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021–2023-yillarda amalga oshirilgan F3-201912258-raqamli “O'zbek adabiyotining ko'p tilli (o'zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 28-martdagi 194/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Natijada, XX asr o'zbek adabiyoti hikoyanavislari haqidagi

ma'lumotlar Shukur Xolmirzayev asarlari tahlili misolida boyitilganligiga oid ilmiy materiallardan elektron platforma materiallarini tayyorlashda foydalanilgan;

Ernest Xeminguey hamda Shukur Xolmirzayev asarlarida inson ma'naviy dunyosining badiiy talqini orasidagi umumiylik va tafovutlar haqidagi ma'lumotlardan, amerika va o'zbek adabiyoti namoyondalari asarlari tahliliga oid ilmiy-nazariy xulosalardan Samarqand davlat chet tillar institutida Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2022-yil 12-dekabrda 2/24-4/7-690-sonli xatiga asosan 2022–2024-yillarda amalga oshirilgan va Toshkent shahridagi AQSh elchixonasi hamda Xalqaro ta'lim bo'yicha Amerika Kengashi bilan hamkorlikda AQSh davlat departamenti tomonidan moliyalashtiriladigan “English Access Microscholarship Program” loyihasida foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 1-apreldagi 201/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Natijada, Ernest Xeminguey va Shukur Xolmirzayev ijodida inson ma'naviy dunyosi tasviridagi umumiylik, tafovutlar, yozuvchilar badiiy uslubining o'ziga xosliklari kabilarga oid ilmiy ma'lumotlar elektron platforma materiallarini boyitishga xizmat qilgan;

amerika va o'zbek prozasida adabiy izdoshlik, vorisilik hodisalariga xos jihatlarni aniq dalillar vositasida o'rganishga oid ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021–2023-yillarda amalga oshirilgan F3-201912258-raqamli “O'zbek adabiyotining ko'p tili (o'zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2025-yil 28-martdagi 194/30.02.01-son ma'lumotnomasi). Natijada, amerika va o'zbek adabiyotida adabiy izdoshlik, vorisilik hodisalari, amerika yozuvchisi Ernest Xeminguey ijodining o'zbek adabiyotida o'rganilishi, o'zbek yozuvchilari ijodiga bo'lgan ta'siri kabilarga oid ilmiy xulosalar elektron platforma materiallarini boyitgan;

asarlarning badiiy tili, ichki monologlar, stilistik vositalar va individual uslub xususiyatlari tahlil qilinib, Xeminguey va Xolmirzayev uslublarining o'ziga xos jihatlari hamda ularning ma'naviy mazmun ifodasidagi rolga oid xulosalardan 2024-yilda Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining “Assalom, Samarqand!” nomli ma'naviy-ma'rifiy ko'rsatuvi ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasi davlat muassasasining 2024-yil 27-fevraldagi 01-07/30-son ma'lumotnomasi). Natijada, badiiy adabiyotda inson ma'naviy dunyosini talqin qilishda ikki adabiyot vakillarining uslubiy mahorati taqqoslanib, umumiy xulosalarga kelingan va ko'rsatuv uchun tayyorlangan materiallarning mazmunini chuqurlashishiga, ilmiy dalillarga boy bo'lishiga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalari aprobatsiyasi. Dissertatsiya natijalari 6 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 17 ta ish, jumladan, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 9 ta maqola, jumladan, 4 tasi respublika hamda 5 tasi xorijdagi ilmiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 117 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning “Kirish” qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati, respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining asosiy ustuvor yo‘nalishlari, dissertatsiya bajarilayotgan oliy ta’lim muassasasi hamda uning xorijiy ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog‘liqligi, muammoning o‘rganilganlik darajasi, tadqiqotning maqsadi va vazifalari, obyekti, predmeti, usullari yoritilgan. Shuningdek, ilmiy yangiligi, amaliy natijalari, tadqiqot natijalarining ishonchliligi va ilmiy-amaliy ahamiyati yoritilgan.

Dissertatsiyaning “**O‘zbek va ingliz adiblari ijodida inson ma’naviy olami tasviri**” deb nomlangan birinchi bobining § 1.1.da “*Shukur Xolmirzayev hikoyalarida inson ma’naviy dunyosining yoritilishi*” masalasi ko‘rib chiqilgan. XX asrning 60-yillaridan o‘zbek adabiyoti ravnaqiga katta hissa qo‘shgan va XXI asrda ham serunum ijod qilib tanilgan Shukur Xolmirzayevning o‘ziga xos uslubi, hayot haqiqatini obyektiv va teran badiiy ifoda etish mahorati, hikoyalarida inson ichki dunyosi mavzusining qo‘yilishi, ko‘lami, yoritilishiga oid masalalar yoritilgan.

Shukur Xolmirzayev o‘zining ellik yillik ijodiy faoliyatida qissa, roman, drama, esse janrlarida samarali ijod qilgan bo‘lishiga qaramay, u o‘zini birinchi navbatda hikoyanavis deb bilar edi va umr bo‘yi mana shu badiiy shaklga sodiq qoldi. O‘zbek hikoyachiligini jahon adabiyoti durdonalari darajasiga olib chiqish uchun juda ko‘p izlandi, kichik epik shakl imkoniyatlarini yanada kengaytirish borasida muntazam ish olib bordi. Butun umrini badiiy ijodga bag‘ishlagan adibning orzulari, dard-u iztiroblari, armonlari, nafratlari-yu, o‘zidan, idealidan o‘tgan sifatlar uning ijod namunalarida aks etadi. Shukur Xolmirzayevning sho‘ro tuzumi davom etayotgan davrda yaratilgan hikoyalarida o‘zbek kishisining ruhiyati, o‘y-kechinmalari, ta’sirlanish yo‘sini ifodalangan. Uni insonning ichki dunyosi va olam bilan o‘zaro munosabati masalasi doim o‘ylantirgan. Shukur Xolmirzayev o‘zining samimiy va haqqoniy tasvir uslubi bilan o‘zbek adabiyotidan mustahkam o‘rin egallagan va kelajak avlod kamolotiga mushohada qilishga chorlovchi asarlari bilan beqiyos hissasi qo‘shgan buyuk ijodkordir. “Ko‘k dengiz” hikoyasi esa insonning ma’naviyati va o‘zligi uning hayotida eng unutilmas, muhim, ajralmas jihat ekanligini tasvirlovchi tahsinga sazovor ijod namunasidir.

Sh.Xolmirzayev qissalarida qahramonlarning ishonchli chiqishi, sun‘iylik tug‘dirmasligi uchun tasvirda talabchanlikni aslo unutmaydi³².

Shukur Xolmirzayevning badiiy uslubi, asarlarining o‘ziga xos jihatlaridan tashqari, ushbu bobimizda § 1.2. “*O‘zbek adabiyotshunosligida E.Xeminguey ijodiy merosida inson ma’naviy dunyosi masalasiga munosabat*” deb

³² Hakimova D. Shukur Xolmirzayev qissalarida davr va shaxs ifodasi // Filologiyaning umumnazariy masalalari. – Toshkent, 2020. – №2. – B. 342.

sarlavhalangan. Ushbu faslda o‘zbek adabiyotshunosligida buyuk Amerika yozuvchisi Ernest Xeminguey ijodiy merosiga bo‘lgan munosabat masalasi o‘rganilgan. O‘zbek adabiyotida Ernest Xemingueyning ijodini katta qiziqish bilan o‘rganishgan. Adabiyotshunoslarimizdan Nazar Eshonqul, Muhammadjon Xolbekov, Olim Otaxon, Qandilat Yusupova, Muattar Dehqonova Ernest Xeminguey ijodini o‘rganishgan. Xususan, Nazar Eshonqul Xemingueyning ijodidan ilhomlanib, hatto u haqida esselar yozgan. Bu esselarni Nazar Eshonqul “Mendan “men”gacha” hamda “Ijod falsafasi” kabi to‘plamlariga ham kiritgan. Xemingueyning yozganlari uning o‘zining his etganlari, ko‘rgan-kechirganlari, hayot va olam haqidagi qarashlarining ifodasi edi. U ko‘rmagan, o‘zi guvoh bo‘lmagan voqealar, hodisalar haqida yoza olmas edi. Barcha asarlarida bitta narsani – o‘zi ko‘rgan-kechirganlari, guvoh bo‘lganlarini, o‘z ko‘nglining tarixini, o‘zining shaxs sifatidagi botiniy tarjimai holini tasvirlab berar edi. Shu sababli Ernest Xeminguey asarlari, aslida, adibning badiiylashgan avtobiografiyasidir, deb hisoblardi Nazar Eshonqul.

Xemingueyning asarlari XX asr boshlari va o‘rtalaridagi jahonda sodir bo‘layotgan urushlarning insoniyatga, uning shaxsiga, ruhiyatiga ta’siri, urush shavqatsizliklari, insonlarning o‘zini qurbon qilishi, sadoqat, jasorat, sabr, kurash, muhabbat kabi dolzarb mavzularni qamrab olishi sababli ham jahon kitobxonlari uchun, keyinchalik esa, o‘zbek o‘quvchilari uchun, ayniqsa, urushdan keyingi o‘tish davrida, shuningdek, istiqloq yillarida insoniyatga dalda bo‘la oluvchi bo‘lganligi, ma’nan tarbiyaviy ahamiyatga egaligi sababli ham o‘rganilishi zarur edi. Xeminguey asarlarini tarjima qilish ishlari o‘zbek tilshunosligi, adabiyotidagi tarixiy o‘zgarishlar natijasida boshlanib ketgandi. 60–70-yillarda o‘zbek tarjimachilik ishlari yangi bosqichga ko‘tarilishi va geografik jihatdan yanada keng jabhalarni egallashi natijasida adabiyotga ko‘plab iste’dodli yosh tarjimonlar kirib kelishdi. O‘zbek adabiyoti iste’dodli so‘z ustalari tomonidan yaratilgan asarlar bilan boyishni boshladi va ular insoniyatning ma’naviy boyligiga aylandi. Natijada, o‘zbek o‘quvchilari amerika adabiyotining XX asr buyuk yozuvchisi Ernest Xemingueyning ijodi bilan tanishish imkoniga ega bo‘la boshladi.

60-yillarda o‘zbek adabiyotida inson kamoloti tasvirlari birinchi o‘ringa chiqqandi va shu sababli buyuk amerikalik yozuvchi Ernest Xemingueyning “Chol va dengiz” asari o‘zbek tilida paydo bo‘lishi bejiz emas edi.

Asar 1963-yilda Ibrohim G‘afurov tarjimasida nashr etilgan edi. 1970-yillarda yer yuzining ko‘plab joylarida urush alangasini yoquvchi turli guruhlar paydo bo‘lgandi. Bunga javoban, adabiyot urushga qarshi ruhdagi asarlar tarjimasiga ko‘proq e’tibor qarata boshladi. Shunday ruhdagi asarlarni Xeminguey ijodida juda ko‘p uchratamiz va o‘sha davr uchun uning asarlari juda dolzarb va kerakli edi. Ammo o‘tgan asrning 80-yillari boshlarida ham ingliz tilidan to‘g‘ridan-to‘g‘ri tarjimalar yo‘q bo‘lib, o‘zbek o‘quvchilari chet el yozuvchilari asarlari bilan bilvosita rus tili orqali tanishishardi. Rossiyalik xemingueyshunoslar yozuvchi asarlarining rus tilidagi tarjimalarini puxta tahlil qilib, yozuvchining insonparvarlik g‘oyalarining buyukligini, iste’dod va yuksak badiiy saviyasini ochib berishdi.

O‘zbek modernizmida samarali ijod qilgan yozuvchilarning ijodiga Ernest Xemingueyning ta’siri juda katta bo‘lgan, qaysidir ma’noda adiblarimiz uning ishlarini o‘rganib, o‘zlari ham modernizm janrida ijod qila boshlashgan. Nabijon Boqiy, Orif Tolib, Alisher Shoyimov kabi adabiyotshunoslarimiz esa Xemingueyning juda ko‘plab bergan intervyularini, yosh ijodkorlar bilan bo‘lgan suhbatlarini rus tilidan tarjima qilishgan va ularni “Yoshlik”, “Kitob dunyosi” kabi jurnallarda chop ettirishgan. Ushbu tarjimalar Xemingueyning adabiyotga oid va o‘sha davrning turli ijodkorlari haqidagi asl fikrlari, zamonasi yoshlariga bildirgan munosabatlari kabi qimmatli ma’lumotlarni o‘z ichida jamlaganligi bilan ham ahamiyatli hisoblanadi hamda ushbu tarjimalar orqali o‘zbek o‘quvchisi amerika yozuvchisi haqida yanada chuqurroq ma’lumotga ega bo‘lishga erishadi, uni yaqindan taniydi, uni anglay oladi.

“Ernest Xeminguey ijodida inson ma’naviy dunyosi tasvirining g‘oyaviy-badiiy va estetik tamoyillari” deb nomlanuvchi faslda esa yozuvchining yozish uslubi, asarlaridagi bosh g‘oyalar, estetik tamoyillari kabi masalalar, shuningdek, asarlari tahlili, inson ma’naviy dunyosining ularda badiiy talqin qilinishining o‘ziga xos jihatlari tadqiq qilingan.

Sodda va qisqa badiiy talqin hikoyalar yozishni boshlagan Xemingueyning o‘ziga xos yozish uslubining muhim jihati edi. Yozuvchi sifatida u o‘quvchilar hayotiga taalluqli bo‘lishi mumkin bo‘lgan mashhur mavzularga e’tibor qaratishga qaror qildi. Uning ijodida sevgi, yo‘qotish, tabiat, urush kabi mavzular talqinini bosh g‘oyaviy-badiiy tamoyil sifatida kuzatishimiz mumkin. Uning asarlarida adib hayotining bir parchasi aks etgan. “Aysberg” badiiy tasvir usuli aslida Ernest Xeminguey tomonidan yaratilgan bo‘lib, bu adibning yoshlik davrlaridagi jurnalistlik faoliyati bilan bog‘liq. Yosh jurnalist bo‘lib ishlagan kezlarda, Xeminguey gazeta xabarlarida qisqa matn yoki sharh bilan e’tiborini, asosan, tezkor voqealarga qaratishi kerak bo‘lgan. U qisqa hikoyalar yozuvchisiga aylanganida ham ushbu minimalistik uslubni saqlab qoldi va tashqi tasvir elementlariga e’tibor qaratdi. Xeminguey hikoyaning chuqur ma’nosi yuzaki ko‘rinmasligi kerak, balki bilvosita porlashi kerak, deb hisoblardi. Jekson Benson kabi tanqidchilarning ta’kidlashicha, “aysberg” usuli Xeminguey yozish uslubining o‘ziga xos ravshanligi bilan birga u yaratgan personajlarni o‘zidan uzoqlashtirishga, o‘zini tanitib qo‘ymaslikka xizmat qilgan. U o‘quvchi istasa istamasa ham, satr orasini o‘qishga majburlashning ustasi edi.

Ernest Xeminguey hayoti davomida uch urushni guvohi bo‘lgan insondir. Birinchi va ikkinchi jahon urushlari, Ispaniyadagi fuqarolar urushidagi uning unutilmas hayotiy tajribasi, guvohi bo‘lganlari, jurnalist sifatida ham boshidan kechirganlari unga kelgusidagi yozuvchilik faoliyatida ishtirok etmay qolmaydi. Hayotiy tajribalari, shuningdek, dengizchilik, ovchilik, merganlik kabi qiziqishlari uning asarlariga ko‘chadi, natijada tabiiy va ishonarli badiiy tasvir yuzaga keladi.

Xeminguey badiiy adabiyotda haqiqatni yozishning ahamiyati haqida juda ko‘p bora ta’kidlaganki, oqibatda adabiy tanqidchilik haqiqatni yozish yozuvchining asosiy tamoyili sifatida tan olishiga olib keldi. Ammo uni nafaqat

aniq voqealar talqini qiziqtirardi, uni harakatlarning “asl emotsiyasi”ni yetkazib berishdek yozuvchilarning vazifasi o‘ylantirardi.

“Yozuvchining ishi – haqiqatni gapirish. Uning haqiqatga bo‘lgan sadoqati shunchalik kuchli bo‘lishi kerakki, tajribasiga asoslangan uning ijodi mahsuli bo‘lishi mumkin bo‘lgan ehtimollarni ifodalamasin, balki ishonarli voqealarni aks ettirsin”.³³ Uning haqiqatni ifodalashga bo‘lgan kuchli ishtiyoqi, shubhasiz, birinchi jahon urushidan so‘ng tilga qo‘yilgan cheklovlarning natijasi edi.

Yozuvchi sifatida u o‘quvchilar hayotiga taalluqli bo‘lishi mumkin bo‘lgan mashhur mavzularga e‘tibor qaratishga qaror qildi. Uning ijodida sevgi, yo‘qotish, tabiat, urush kabi mavzular talqinini bosh g‘oyaviy-badiiy tamoyil sifatida kuzatishimiz mumkin.

Xemingueyni juda ochiq va aniq, maqsadli yozuvchi sifatida e‘tirof etishgan. U Amerikada tug‘ilgan bo‘lsa-da, butun dunyo adabiy maydonlarigacha iste’dodi bilan kirib borgan ijodkor edi. Xemingueyga xos bo‘lgan ishora qilish va sukut saqlash usullari rang-barangdir. Uning uslubida yangi personajning paydo bo‘lish ehtimoli haqidagi yashirin ogohlantirish, sokinlikni to‘zg‘itib yuboradigan voqealar keyingi rivoji haqidagi eslatma parchalar va hatto, qahramon bilan birga yechishni kitobxoniga muallif tomonidan taklif qilinadigan sodda arifmetik masalalarni ham kuzatishimiz mumkin.

Ko‘p yashirin, ishorali va tugallanmagan xabarlar adib qahramonlarining o‘zaro dialoglariga joylashtirilgan.

Xeminguey aysberg usuli orqali o‘quvchini mushohada qilishga undagan. U asl haqiqatni, asl tub ma‘noni sodda va ravon hamda qisqa matnlari zamiriga yashirgan. Oddiy iboralar, haqqoniy badiiy tasvirlar orqali kitobxoniga yashiringan haqiqatni yetkazib berishga harakat qilgan. Shu tilga olingan jihatlar bilan Ernest Xeminguey va Shukur Xolmirzayev ijodkor sifatida o‘xshash va yaqin hisoblanadi, deb ayta olamiz. Har ikkala yozuvchi ham o‘z kitobxoniga voqealarni sodda va ravon tilda hikoya qiladi. Har ikkalasi ham o‘z kitobxonini aqliy mushohada qilishga undaydi, unga yashiringan katta ma‘noni tushunib olishiga ishora qiladi, ramzlar, turli tasviriy vositalar orqali yordam beradi.

Xemingueyning ijodini kuzatar ekanmiz, uning asarlari o‘quvchini o‘yga cho‘mdirishini, uning ruhini tarbiyalashini, uni haqiqatgo‘y, vatanparvar bo‘lishga undashining guvohi bo‘lamiz. U kitobxonni har doim kuchli bo‘lishga, hech nimadan qo‘rqmaslikka, haqiqat uchun kurashishga, irodali bo‘lishga chorlaydi. Uning ijodida, ayniqsa, insonning ichki dunyosi, ma‘naviyati mavzulari uning barcha asarlarida turli jihatlar yoritilgan holda uchraydi. Ammo uning “Chol va dengiz” qissasi insonning ichki olami yuksak mahorat bilan tasvirlanganligi uchun boshqa asarlaridan ajralib turadi. Unda adib bosh qahramon Santyagoning egilmas sabr-matonati timsolida insoniyatning kuchli irodasini tasvirlaydi.

³³ Hemingway E. Introduction. Men at War. – New York: Bramhal House, 1942. – P. 19.

Tadqiqotimizning ikkinchi bobi **“Dengizlar va chollar obrazlari talqinida g‘oyaviy mushtaraklik va o‘ziga xoslik” deb nomlanib**, qissa va hikoyada dengizlar foni hamda Dengiz timsolining badiiy tasviri o‘rganib chiqilgan. Dengiz – inson qalbi timsoli sifatida har ikkala yozuvchining asarlarida tasvirlangan. Ikkala asardagi bu mushtarak jihat qiyosiy adabiyotshunoslikda ahamiyatlidir. Shukur Xolmirzayevning “Ko‘k dengiz” hikoyasida dengizning aynan “ko‘k” rangda talqin qilinishi sabablari tarixiy-etimologik jihatdan tadqiqotimizning shu bobida izohlab berilgan. Bu rang turkiy xalqlar turmush tarzida muhim ahamiyatga ega bo‘lib kelgan. Ko‘k – muqaddas rang, muqaddas osmon ramzi, turkiy elatlarning bayroqlari bo‘yalgan ramziy rang. Ko‘k rangni ko‘hna turkiy millatlar, birinchi navbatda, osmon bilan bog‘lashgan. Shundan kelib chiqib aytish mumkinki, “ko‘k” so‘zi bilan dastlab bugungi moviyga yaqinroq osmon rangi ifodalangan. Keyinchalik uning qo‘llanilish doirasi kengayib, to‘q ko‘kni ham, boshqa tusalarni ham, hatto yashilni (tabiatning rangini) ham anglata boshlagan. Turkiy xalqlar mifologiyasida ko‘k rang muhim o‘rin tutgan. Xususan, marosimlarda, folklor asarlarida ko‘k rangning muqaddas rang sifatida ulug‘langanligini kuzatamiz. Ko‘k rang, avvalo, osmon rangi bo‘lganligi uchun turkiy xalqlar uni Tangri rangi sifatida e‘zozlashgan. O‘g‘uz qabilalarining ulug‘ ajdod sifatida ko‘k bo‘riga e‘tiqod bilan qarashganligi fikrimizni tasdiqlaydi. “Kultegin” bitigida ham ko‘k rangning tilga olinishi ana shu tasavvurlarga tayanadi.

Yuqoridagilardan kelib chiqib, Shukur Xolmirzayev aynan ko‘k rangni bejizga tanlamagan, degan xulosaga kelishimiz mumkin. Ko‘k dengiz Umrzoq akaning Ko‘k tangriga itoatining ramzi bo‘libgina qolmay, balki go‘yo uning ota-bobolari ruhining shu ko‘k dengizga yo‘g‘rilib ketganini, ko‘k dengiz timsolida uning ajdodlari hamon hayot ekanligini ham tasvirleydi. Ko‘k dengiz uning xalqining dengizi, u uchun qadrlig bo‘lgan qadimgi urf-odatlar va an‘analarning ramzi go‘yo. Bosh qahramonning ko‘k dengizni izlashida uning xalqiga bo‘lgan kuyinchaklik, ajdodlar ruhiga bo‘lgan hurmat aks etadi.

Yuqoridagilarni Xemingueyning “Chol va dengiz” hikoyasi bilan taqqoslaydigan bo‘lsak, ko‘p mushtarakliklarning guvohi bo‘lamiz. Eng avvalo, shuni ta‘kidlash kerakki, Xemingueyning deyarli barcha asarlarida ramzlar juda keng qo‘llaniladi. Xeminguey qahramonlarining mavjudligida ramzlar hukmronlik qiladi. Yozuvchi obrazlari tasviriyligini oshirishda badiiy ramzlardan unumli foydalanadi.

“Chol va dengiz” misolida qiyoslaydigan bo‘lsak, Xeminguey bejizga dengizga murojaat qilmaydi. Uning hikoyasida dengiz inson ichki kechinmalari, tug‘yonlari, bir so‘z bilan aytganda, insonning ichki ruhiy olami timsoli hisoblanadi. Dengiz naqadar keng va uning tubida hayot qanchalik qaynaydi, u gohida sokin, gohida jo‘shqin, inson ruhiyati kabi. Dengiz foni asosida bosh qahramon Santyago yirtqich bilan olishadi. Dengizda uning matonati, sabri sinaladi, inson ruhiyati yirtqich baliq timsolidagi hayot qiyinchiliklari chig‘irig‘ida charxlangani singari. Dengiz bosh qahramonning ichki kechinmalari, ruhiy olami ramzidir. Xemingueyning “dengiz”i bosh qahramon Santyagoning butun bir olamda yolg‘izligini ifodalashda yordamchi tasvir

vositasidir. Bundan tashqari, asardagi deyarli barcha voqea-hodisalar dengizda kechadi. Ayni paytda dengiz – bu zamin ham va unda Santyago yolg‘iz, o‘zi hayot uchun kurashishga mahkum. Chol dengizda qiyinchiliklarga duch keladi, dengizdan esa hech qanday yordam yo‘q.

Shuningdek, *“Santyago va Umrzoq aka obrazlari badiiy-estetik ideal sifatida”* ushbu bobning ikkinchi faslida tahlil qilingan. Santyago ham, Umrzoq aka ham, o‘z maqsadiga intilar ekan, e‘tiqodi va hayotiy qarashlariga sodiq qoladi. O‘zining ichki “men”iga sodiq qoladi. Ruhan sinmaydi. Aslida ham hayot mashaqqatlariga tik turib, ularni yengib o‘tishning siri shu mustahkam sabr-matonatda hisoblanadi. Qat‘iyat Santyagoga hayotidagi muhim qarorlarni qabul qilishga va ularni amalga oshirishga yordam beradi. Qolaversa, Santyagoning sayohati davomida uchragan tabiat manzaralarida, dengiz yirtqichlari bilan kechgan tajribalari, mashaqqatlari orqali tasvirlangan badiiy-estetik ideal insonlarni ruhlantiradi, kurashuvchan, qo‘rqmas qilib tarbiyalaydi. Bu fazilatlarining barchasi muallif E.Xeminguey tomonidan batafsil tasvirlangan.

Umrzoq akaning obrazini oladigan bo‘lsak ham, uning timsolida insonning sinmas ichki olami kuchining muhim ahamiyatining namoyon bo‘lishini ko‘ramiz. Bosh qahramon talqinida Sh.Xolmirzayev sabr-matonat, kuchli iroda butun boshli elat yo‘qolib ketsa-da, ertangi kunidan umidni uzmaslikka, millatga, qadriyatlarga sodiqlikni saqlashga yordam beradi, degan badiiy-estetik g‘oyani ilgari suradi.

Santyago o‘zining keksaligini va yolg‘izligini his qiladi, uning fikricha, bu uning yoshida muqarrar holatdir. Shu bilan birga, u “dengizdagi odam hech qachon yolg‘iz qolmaydi” deb ishonadi:

“Chol olis-olislariga boqib, endi o‘zining naqadar yop-yolg‘iz ekanligini tushundi. Ammo bu tubsiz sim-siyoda sinib akslangan rangin quyosh nurlari, pastga ketgan tarang chilvir va dengiz sathining ajabtovur to‘lg‘oqlarini ko‘rib turardi. Chol oldinga qarab, osmon betida yaqqol ko‘zga tashlanib uchgan yovvoyi o‘rdaklar to‘dasini ko‘rdi; ana to‘da xiralanib yoyildi, keyin yana avvalgidan ham tiniq bo‘lib ko‘zga tashlanadi va chol dengizda kishi hech qachon yolg‘iz o‘zigina qolmasligini tushundi”³⁴.

Bu ishonch uning matonatiga kuch bag‘ishlaydi. Umrzoq aka Santyagoga juda o‘xshaydi. Umrzoq ham irodani, umidni dengizlardan oladi, ko‘k dengizlar unga yashashga, hayot uchun kurashishga kuch beradi. U xuddi Santyago kabi o‘zini dengiz bilan birdamligini his qiladi, o‘zining yolg‘izligini dengiz bilan aritishga urinadi. Uning eng yaqini, ajdodlari, urf-odatlar haqidagi xotiralar bilan hamohang bo‘lib tutashib ketgan shu dengizdir.

Santyago asar so‘nggida butun baliqni olib kelolmaydi va bu yerda insonning g‘alabasi moddiyat bilan bog‘liq bo‘lmasligi kerakligi haqidagi falsafa yashiringan, Xeminguey hayotda asosiysi o‘z ustidan g‘alaba qozonish va har bir kishi, o‘z oldiga maqsad qo‘ygan holda, keksa Santyago kabi jasoratga erisha olishi kerak, deb hisoblaydi. Inson g‘alabasi faqat moddiyat

³⁴ Xeminguey E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G‘ofurov tarjimasini. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 19.

bilan o'lganmaydi. Inson xilqatida shunday bir buyuk kuch borki, uni moddiyat o'lchab berolmaydi va aksincha, u moddiyatlarni boshqaradi. Bu uning ummonlardan ham cheksiz va boy bo'lgan bir olami – insonning ruhiy olamidir.

Umrzoq ham hikoya so'ngida qayg'uga cho'madi, ko'rmoqchi bo'lgan ko'k dengizi u kutgandek bo'lib chiqmaydi, ammo u taslim bo'lmaydi. Irodasini ko'rsatib, o'zida qayta umidni uyg'otib boshqa ko'k dengiz tomon talpinadi. Uning so'nmas umidi ham, kuchli matonati ham mana shunda. Kelajakka bo'lgan ishonchi uning g'alabasidir.

Uchinchi faslni esa *“Asarlardagi bosh g'oyaviy konseptning ifodasi”* deb sarlavhalaganmiz va asarlarda *“Insonni jismonan yo'q qilish mumkin, ammo ma'naviy qudratini yengib bo'lmaydi”* (E.Xeminguey) g'oyaviy konsepti ifodasi unda yoritilgan. Bu tadqiqotimiz o'rganish obyektlari bo'lgan har ikkala asarda ham kitobxonga yetkazilishi maqsad qilingan bosh g'oyadir. G'arb adabiyoti namunasi *“Chol va dengiz”*da ham, Sharq adabiyoti durdonasi *“Ko'k dengiz”*da ham insonning ma'naviy dunyosi qudratining qanchalik cheksiz va yengib bo'lmasligi yoritilgan.

Cholning baliq bilan kurashi uning g'alabasi bilan tugaydi, lekin uning o'ljasiga akulalar hujum qilishadi. Chol bor kuchi bilan ular bilan kurashadi, taslim bo'lishni istamaydi. Shunda chol hikoyaning butun ma'nosini o'zida mujassam etgan eng muhim so'zlarni aytadi: *“... inson mag'lub bo'lish uchun yaratilmagan ... Insonni yo'q qilish mumkin, lekin uni yengib bo'lmaydi”*. Bu so'zlar bilan Xeminguey asarining asosiy g'oyasini ta'riflash mumkin³⁵.

“Chol va dengiz” shunchaki odatiy mavzulardagi hikoya emas, balki insonni ulug'laydigan, uning jasorati, matonatini madh etuvchi qissadir. Asar syujeti bir qarashda juda oddiy. Keksa kubalik baliqchi Santyago dengizda baliq ovlashga yo'l oladi. Sakson to'rt kunlik o'ljani izlash muvaffaqiyatsiz yakunlanganidan so'ng, u ulkan baliqqa duch keladi. U shunchalik katta va kuchliki, ilgakni yutib, cholning qayig'ini o'zi bilan birga sudrab, uzoq dengizga suzib ketadi. Baliqchi bilan bahaybat baliq o'rtasidagi kurash uch kun-u uch kecha davom etadi. Oxir-oqibat, Santyago g'alaba qozonadi, lekin yirtqich akulalar uning o'ljasini yutib yuborishadi. Ko'p odamlarni boqishi mumkin bo'lgan baliq o'rniga, u faqat uning skeletini qirg'oqqa olib keladi.

Qissa haqiqatan ham ajoyib asar. U ko'plab madaniyat arboblarni yangi asarlar, xususan, badiiy o'xshashliklar yaratishga ilhomlantira olgandi.

*“Urushdan keyingi yillarda, – deb ta'kidlaydi Y.Zasurskiy, – bu kitob insoniyatga, o'z kuchiga ishonch g'oyasi bilan sug'orilgan hamda Amerikaning so'nggi yigirma yillik madaniy hayotini egallab olgan tanazzul, pessimizm va ishonchsizlik ruhidagi adabiyotiga qarshi turadigan insonparvarlik asari sifatida alohida ajralib turadi.”*³⁶

³⁵Грибанов Б. Человека победить нельзя (О Хемингуэе) Хемингуэй Э. Фиеста (И восходит солнце). Прощай, оружие! Старик и море. Рассказы. – М., 1988.

³⁶Засурский Я.Н. Американская литература XX века. 2-е изд. / Я.Н. Засурский – М.: Изд-во МГУ, 1984. – С. 348–349; Shu muallif. Подтексты Эрнеста Хэмингуэя / Я.Н. Засурский // Хэмингуэй Э. Сочинения. – М., 2000. – С. 337–358; Shu muallif. Хемингуэй и журналистика / Я.Н. Засурский // Хемингуэй Э. Репортажи. – М.: Сов. писатель, 1969. – С. 166–170.

Inson hayot soʻqmoqlarida uchraydigan qiyinchiliklarga tik turib bardosh bera olishi va gʻalabaga intilishi kerak, xatolaridan saboq olib, yanada irodli boʻlib oʻzining kuchini toblashga urinishi kerak. Baʼzan yengilsa ham, umidini uzmasdan bor matonatini va kuchini jamlab, oʻz gʻalabasi tomon intilishi kerak. Zero, insonni ruhan sindirishga hech kimning haqqi ham yoʻq. U jismonan chekinsa ham, uni ruhan sindirib boʻlmaydi – agar uning oʻzi taslim boʻlmasagina. Inson magʻlubiyat uchun yaratilmagan. Bu gʻoya ikkala asarda ham, “Chol va dengiz”da ham, “Koʻk dengiz”da ham birlamchi gʻoya hisoblanadi va ikkala asardagi chollarning obrazida ham buni kuzatishimiz mumkin.

“Qissa va hikoyada badiiy til xususiyatlari qiyosiy tahlili” deb nomlanuvchi uchinchi bobda har ikkala asarning bosh gʻoya va qahramonlar ichki kechinmalari tasvirining til xususiyatlari tadqiq qilingan. Dastlab “Chol va dengiz” qissasida adabiy qahramon ichki monologining til xususiyatlari koʻrib chiqilgan. Xeminguey qissada kitobxoniga tushunarli boʻlgan tilda Kuba hayoti, baliq ovi, hayot va oʻlim oʻrtasidagi kurash kabilarni tasvirlashga harakat qiladi. Xeminguey yozuvchining yutugʻini hammaga tushunarli tilda, aniq yozishda, deb biladi. Uning tamoyili – “Faqatgina oʻzing yaxshi oʻrgangan, yaxshi biladigan narsalar haqida yozish”, “yozganda ham samimiy va rost yozish” hamda “tasvirlangan holat inson qalbini oʻrtab yuborsin, voqelikni baholashiga yordam bersin, oʻquvchi boshidan kechirgan voqelikning bir qismiga aylanib qolsin”³⁷, degan hammaga tushunarli va sodda soʻzlarda ifodalangan.

Xeminguey “Chol va dengiz”da koʻproq narrator tilidan foydalangan boʻlsa ham, uning narratori Santyagoning oʻy-hayollariga kirib bormaydi, oldindan hammasini biladigan boshqa narratorlar kabi emas. Ammo voqealar rivoj topgani sari, ular ham faollashadi, Santyagoning hayollari va oʻtmish bilan bugun haqidagi oʻylarini oʻquvchiga hikoya qilib beradi. Bunda goʻyo narrator ham oʻquvchi bilan birga qahramonlar ruhiyatini anglab borayotgandek.

Biroq, eng ahamiyatlisi, yozuvchi qahramonining oʻzini gapirtiradi. Santyago koʻp marotaba oʻzi bilan suhbat quradi. Natijada qissada koʻp monologlar hamda dialog koʻrinishidagi monologlar hosil boʻladi. Shaklan dialog boʻlsa ham, aslida ular personajning nozik olami holatini kitobxonga yetib borishiga xizmat qiluvchi ichki monologlar hisoblanadi. Qahramon oʻzining yolgʻizligini yengish uchun, dengiz yirtqichlari bilan kurasha olish uchun ham oʻzi bilan oʻzi gaplashadi. Navqironligi, shijoatga toʻlaligi payti haqidagi eski xotiralarni eslab, oʻziga boʻlgan ishonchini qaytarishga, kurashishga jurʼat toʻplashga urinadi. Bu kabi ichki monologlar aslida, qissaning eng salmoqli jihati hisoblanadi. Ularsiz keksa chol Santyagoning yengilmas maʼnaviy dunyosi, kurashuvchanligi, shijoati, matonati kabi ruhiy olamining kuchli jihatlarini ifodali va jonli tasvirlashga yozuvchi erishmagan boʻlar edi. Bunda Xeminguey ichki monologlardan mahorat bilan foydalanadi. Bosh qahramon keksa baliqchi asarning eng koʻp qismida oʻzi bilan oʻzi suhbatlashadi. Bu, ayniqsa, asarning eng kulminatsion qismida oʻzining eng faol

³⁷ Вопросы литературы. Эрнест Хемингуэй о своей работе. – М., 1960. – No 1. – С. 156–158.

nuqtasiga yetib boradi. Qahramon shunchaki o‘zi bilan o‘zi suhbatlashmaydi, balki ba‘zan o‘zini ayblasa, ba‘zan esa o‘ziga tasalli beradi. Qiyin holatda esa o‘z ruhini o‘zi ko‘tarishga harakat qiladi:

But I must get him close, close, close, he thought. I mustn't try for the head. I must get the heart. "Be calm and strong, old man," he said.

"But man is not made for defeat," he said. "A man can be destroyed but not defeated." I am sorry that I killed the fish though, he thought. Now the bad time is coming and I do not even have the harpoon. The dentuso is cruel and able and strong and intelligent. But I was more intelligent than he was. Perhaps not, he thought. Perhaps I was only better armed. – "Don't think, old man," he said aloud. "Sail on this course and take it when it comes. But I must think, he thought. Because it is all I have left.

"Think about something cheerful, old man," he said. "Every minute now you are closer to home. You sail lighter for the loss of forty pounds"³⁸.

"Ammo men uni bundan ham yaqinroq olib kelishim kerak, ha, yaqinroq, – deb o‘ylardi u. – Mo‘ljalga ham boshini olmasdan, naq yuragiga urish kerak". "O‘zingni bos, bardam bo‘l, chol", – dedi u o‘ziga o‘zi.

– Ammo inson bolasi yengilib, yengilganiga rozi bo‘lib ketaverish uchun yaratilmagan, – dedi u. – Odamzodni yanchib tashlash mumkin, lekin uni yengib bo‘lmaydi. "Har qalay baliqni o‘ldirganim uvol bo‘ldi, – deb o‘yladi u. – Endi menga juda og‘ir tushadi, hatto garpundan ham mosuvo bo‘ldim. Dentuso – chaqqon va yovuz, aqlli va kuchli maxluq. Ammo men undan ko‘ra ham aqlliroq bo‘lib chiqdim. Balkim, aqlliroq ham emasdirman. Ehtimol, hammasi durustroq qurollangan bo‘lganligimdandir". – Xayol surish kerak emas, chol, – dedi u ovozi chiqarib. – Shamol bo‘ylab suzaver va falokat ro‘y beradigan bo‘lsa, qarshi olishga tayyor tur. "Yo‘q, men o‘ylashim kerak, – fikran o‘z-o‘ziga e‘tiroz bildirdi u. – Shundan boshqa yana nima ham qoldi menda, axir"³⁹.

Xeminguey dialoglarni Santyagoning ona tili bo‘lgan Ispan tilida yozmaydi, balki ingliz tilida yozadi. Xeminguey real tasvirga erishish uchun bir nechta ispancha so‘zlardan ham foydalanadi, lekin umuman olganda, Xeminguey bir tildan boshqa tilga tarjima qilmaydi. To‘g‘rirog‘i, u xuddi Santyago birinchi marta ingliz tilida gapirayotgandek sodda va jo‘n iboralarni qo‘llab yozadi. Qaysi tilda so‘zlashishidan qat‘i nazar, yozuvchi Santyagoni baliqchilar nutqiga xos, sodda so‘zlarni qo‘llaydigan tilda gapirtiradi. Tabiiy bo‘yoqdorlik saqlanib qolaveradi.

Xeminguey qissani yozar ekan juda ko‘p stilistik vositalarga murojaat qiladi. Quyida biz "Chol va dengiz" qissasidagi badiiy bo‘yoqdorlikni oshiruvchi, ramziy ma‘nodorlikka erishishga xizmat qiluvchi uslubiy vositalarning tahliliga e‘tiborimizni qaratdik:

1. Allegoriya. Allegoriya (majoz) ramzning bir ko‘rinishi bo‘lib, voqea-hodisa yoki narsa-buyumning mavhum tushunchasi o‘rnida aniq tasvirni ifodalovchi ramziy so‘z (obraz)ni qo‘llash usuli hisoblanadi⁴⁰. "Chol va dengiz"

³⁸ Hemingway E. The Old Man and the Sea. – New York: Charles Scribner's sons, 1952. – P. 34.

³⁹ Xeminguey E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G‘afurov tarjimasi. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 34.

⁴⁰ O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi. Birinchi jild. – Toshkent, 2000.

baliq ovlash maqsadiga erishish uchun azob-uqubatlarga duchor bo'lgan Santyago obrazi orqali g'oyalarning axloqiy va dindorligini ko'rsatadigan allegorik qissa hisoblanadi.

2. Allyuziya. “Allyuziya (lot. *allusio*- ishora, hazil) - barchaga tanish deb hisoblangan real siyosiy, maishiy, tarixiy yoki adabiy faktga ishora qilishga asoslangan stilistik usul. Mohiyatan Sharq mumtoz she'riyatida keng qo'llanilgan talmeh san'atiga yaqin keladi. Farqli jihati shuki, talmehda ko'proq mashhur tarixiy va badiiy faktlarga ishora qilinsa, allyuziyada ijodkor o'z zamonasidagi siyosiy, maishiy yoki badiiy faktlarga ishora qilishi ham mumkin. Ya'ni allyuziyada ishora obyektining doirasi kengroq”⁴¹.

“– *Baliq, – dedi u, – seni juda ham yaxshi ko'raman va hurmat qilaman. Ammo bilib qo'y, kun botmasdan seni gumdon qilaman*”⁴².

Adabiy tanqidchilar tomonidan e'tirof etilgan bu iqtibos Injilda tasvirlangan mehribon otaning o'g'liga uni qurbonlik qilishidan oldin aytgan so'zlariga to'g'ri keladi. Asarda turli xil allyuziyalarni uchratish mumkin.

3. Metafora. Ikki narsaning bir-biriga o'xshashligi asosida bir so'z bilan ikkinchisini atash metafora (yunoncha *metaphore* – ko'chirish) deb atalib, u so'z ma'nosini kuchaytirishga xizmat qiladi. “Chol va dengiz”da dengiz va Fors ko'rfazi oqimi tabiatning kuchli, oldindan aytib bo'lmaydigan tomonlariga o'xshatish bo'lsa, Chol Afrika qirg'oqlarida ko'rgan sherlar kuch va hayotiylikning metaforasiga misol bo'la oladi.

4. Personifikatsiya (Jonlantirish). Personifikatsiya insonning xatti-harakatlari va his-tuyg'ularini jonsiz narsalarga ko'chirish demakdir. Cholning dengizda yolg'iz qolgani va meduzalar, toshbaqalar, qushlar, eng muhimi, nayzabaliq haqida xuddi odamlardek gapiradi. U ularni fikrlay oladigan, hatto shaxsiyatga ega deb hisoblaydi.

5. Ritorik savollar. Badiiy ekspressivlikni oshirish maqsadida yozuvchi ba'zi o'rinlarda ritorik so'roqli gaplarni ham qo'llaydi:

“– *Where did you wash? The boy thought. The village water supply was two streets down the road. I must have water here for him, the boy thought, and soap and a good towel. Why am I so thoughtless?*”⁴³

“– *Qayerda ham yuvinarding? – o'yladi bola. Bu yerdan kolonkagacha ikki kvartal bor edi. Unga sovun va yaxshi sochiq olib berish zarur, suvning ham ketini uzmaslik kerak. Bu to'g'rida nega avval o'ylab ko'rmagan ekanman*”⁴⁴.

Uslubiy vositalar bilan bir qatorda yozuvchi adabiy vositalar, sujet elementlariga ham alohida e'tibor qaratgan:

Kulminatsiya. Kulminatsiyada voqealar bilan xarakterlar to'qnashuvi eng o'tkir, hal qiluvchi holatiga kiradi⁴⁵. “Chol va dengiz”da kulminatsiya baliq cholning juda charchaganini unga singdirmoqchi bo'lib qayiqni aylanib

⁴¹Quronov D., Mamajonov Z., Sheraliyeva M. Adabiyotshunoslik lug'ati. – Toshkent: Akademnashr, 2013. – B. 27.

⁴²Xeminguey E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G'afurov tarjimasini. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 16.

⁴³Hemingway E. The Old Man and the Sea. – New York: Charles Scribner's sons, 1952. – P. 8.

⁴⁴Shu muallif. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G'afurov tarjimasini. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 5.

⁴⁵Muhammadaliyev H. Ssenariyavislik mahorat. Darslik. – Toshkent: Musiqqa, 2009. – B. 37.

o'tayotganida, chol chap kaftining so'nggi bor kuchini to'plab baliqqa nayzani sanchib uni o'ldirishga erisha olganida sodir bo'ladi. Ancha toliqqan qariyaning ushbu harakatida asar sujetining kutilmagan avj nuqtasi sodir bo'ladi.

Konflikt (Ziddiyat). **Konflikt** (lot.conflictus - ixtilof, to'qnashish) – 1) qarshi tomonlar, fikrlar, kuchlar to'qnashuvi; 2) adabiyot va san'atda – badiiy asar mohiyatida yotgan ziddiyat, personajlarning o'zaro to'qnashishi, ixtilofi. “Chol va dengiz”dagi markaziy ziddiyat bu inson va tabiat. Santyago tabiat bilan qarama-qarshilikda turadi, chunki u tabiat orqali tirikchilik qiladi. Chol baliq ovlash uchun dengiz bilan kurashadi va dengiz esa unga javob qaytarib, uni qiyinchiliklarga duchor qiladi.

Xeminguey voqealarni asl boricha, dovyurak ispan baliqchi ruhiyatini kitobxonga tabiiy tasvirlashga harakat qilgan. Buning uchun yozuvchi murojaat qilgan ikkita mavzu borligini kuzatamiz va shunga mos ravishda barcha ispancha so'zlarni ikkita semantik guruhga bo'lish mumkin: dengizga yo'naltirilgan va sportga oid bo'lgan iboralar. Birinchisi, asosan, baliqlar, baliq ovlash uskunalari va ob-havo sharoitlarini atovchi Ispancha otlardir. Ikkinchi guruh esa beysbol jamoalari, o'yinlari va beysbolchilarning Ispancha ismlarini tashkil etadi. Birinchi guruh 10 ta leksemdan iborat va ular 23 marta qissada qo'llanilgan. Ularning ro'yxati, tarjimai va necha marta qo'llanilishini tadqiqot ishimizda tahlil qilishga harakat qildik.

Uchinchi faslda esa biz Shukur Xolmirzayevning “Ko'k dengiz” hikoyasining aynan til xususiyatlarining o'ziga xos jihatlarini tahlil qilishga va o'rganishga harakat qildik.

“Ko'k dengiz” hikoyasi nainki o'zbek, balki ulkan miqyoslardagi XX asrning bu janrdagi namunalari qatoridan o'rin olishga haqlidir. Asarda bir millat, bir mamlakatning ma'lum bir tarixiy bosqichidagi fojiasi kichik bir qahramon timsolida o'z xarakterini o'zi ochish yo'sinida yoritiladi.

Adib deyarli barcha hikoyalarida bo'lganidek, bu asarda ham tabiat bahonasida inson qalbini badiiy tahlil qiladi. Tabiat ta'sirida inson ruhiyatida kechajak evrilishlarni yoritadi.

“Badiiy asar tili Shukur Xolmirzayev uchun g'oyatda muhim pirinsipial masala edi. Uning nazarida badiiy asarlariga shevaga oid so'zlarni o'rinsiz qo'shaverish adabiy til sofligiga putur yetkazadi, uning nufuzini pasaytiradi. Ammo bu tilning sofligini saqlash haqidagi qoidalarni mutlaqo dogmaga aylantirish degani emas, zotan, til tinimsiz harakatdagi jarayondir. Shu ma'noda har bir tilning lug'at qatlami muttasil boyib boradi. Muhimi, bu boyishning o'rinli so'zlar hisobiga amalga oshishida. Ya'ni, badiiy asarda uni ikkilanmasdan olib kiraverish kerak”⁴⁶.

Albatta, adib adabiy tilini sevadi, hurmat qiladi, uni turli buzilishlardan himoya qilishga urinadi. Ammo kitobxonga chinakam yuragiga yetib boruvchi, o'sha voqea-hodisalarga uni tushirish, ularni qalban his qildirish maqsadida, tabiiylikka erishish uchun ijodida shevalarni, boshqa til iboralarini qo'llashdan cho'chimaydi. Adib badiiy uslubining o'ziga xos jihati ham shundadir. U

⁴⁶ Xolmirzayev Sh. Jahonbop asar yoza olaman, lekin. O'zbekiston adabiyoti va san'ati. 2002. – B. 48.

hayotiy tasvirlaydi. Uning tasvir tilida soxtalik, o‘quvchiga yoqishga urinishni sezmaydiz. Hikoyasini o‘qib turib, uni hayotda uchratgan dialoglarga o‘xshatasiz. “Ko‘k dengiz” hikoyasi ham shunday tasvirlarga juda boy asar.

– *Йўлчибой, – деб унинг қўлини олдим... Ким билади, тилимга шу ном келди-да. Кейин сўрадим: – Нимага «Иван Иванович?» Ота-боболарингизни ўрисга яқинлиги борми?*

– *Ай! – деб қўл силтади у. – Йок. Биз – шаман, кам... Алтай. Турк... Но бизим кижилар аз... Всего шестьдесят тысяча остались! Ў-ў! И то они ўрус тилинда сўзляят... Биз йок оламыз. Мы вымирающий народ...*

Мен бу томонларини билмас эдим. Кўнглим бузилиб: – Йўқ, – дедим. – Сиз ўлмайсиз! Бизнинг юрт – сизнинг-да юртингиз!

Hikoyada shevaga oid so‘zlarni ishlatish, qahramonni ona tilida so‘zlatish orqali yozuvchi ularning ichki dunyosini ochishga, obrazlarning ishonarli va tabiiy ifodalashga erishadi:

– *Ul talay, talay, – dedi. – Talay-da – kol, tengis... Ondagi o‘rtoliqde, toes v ostrove jil odin shaman. Stariy-stariy! Suuda balj kop o‘lgan. Ulus, kursak to‘k...*

– *Nukerlarim! – deb, ko‘zlari ola-kula bo‘lib turgan bolalarga qaradi. – Men ketyat... Ozbekistana! – Keyingi gaplaridan angladimki, “U yoqda Ko‘k ko‘l bor! U o‘lkada – o‘z yurtimiz! Men u ko‘lning bo‘yida shaman bo‘lib yashayman!..” dedi⁴⁷.*

Shukur Xolmirzayev o‘zining “Ko‘k dengiz” hikoyasida dialektlardan hamda ruscha so‘zlardan foydalangan. Tabiiy ekspressivlikni oshirish maqsadida. Bu esa o‘zbek yozuvchisi bilan Amerika yozuvchisi Xeminguey badiiy tasviridagi mushtarak jihatlardan biri hisoblanadi. Yozuvchi hikoyani yozar ekan, tabiat manzarasiga hamda interyer ifoda usuliga ham murojaat qiladi. Bu ham ikkala yozuvchining ham asarlarida kuzatiladigan o‘xshash jihat hisoblanadi.

Shukur Xolmirzayev “Ko‘k dengiz” asarida inson ma’naviy dunyosini tasvirlashda ko‘proq ichki monologlardan hamda dialoglardan foydalangan. Dialoglarni o‘qir ekanmiz, kichik hajmli matnlarda chuqur ma’nolarning yashiringanini guvohi bo‘lamiz. Xuddi Xemingueyning “aysberg”cha tasvir usuli kabi.

XULOSA

1. XX asr ikkinchi yarmining iste’dodli yozuvchilaridan biri bo‘lgan Shukur Xolmirzayev hikoyalarida insonni, avvalo, odam sifatida qadrlashga undaydi, adib yaratgan obrazlarda o‘zi uchun o‘zi javobgar bo‘lgan qahramonlar gavdalanadi. Adibning deyarli barcha asarlarida inson ma’naviy dunyosi tasvirini kuzatish mumkin, ular orasida “Ko‘k dengiz” hikoyasi inson ichki ruhiyatini badiiy talqin qilish borasida ajralib turadi. Yozuvchi o‘tkir ichki monologlarni qo‘llash orqali, oddiy, jaydari tilda so‘zlovchi personajlarni

⁴⁷ Шу муаллиф. Сайланма. 2-жилд. – Тошкент: Шарк, 2013. – Б. 103.

dialogga kiritadi va natijada obrazlar tasviridagi jonlilikka erishadi, ularning hayotiyiligini saqlaydi.

2. Ernest Xeminguey adabiy merosi bir qator sermazmun hikoya va qissalarga, dolzarbligini davrlararo yo‘qotmagan asarlarga juda boyligi bilan ajralib turadi. Adibning jahon adabiyotida tutgan o‘rni uning Amerika modernizmiga yangicha realistik yondashuv, oddiy jumlar tagiga o‘tkir ma’nolarni yashirish uslubini olib kirishi bilan bog‘liqdir. Bir qarashda juda oddiy, jo‘n tuyuladigan hikoyalar aysbergning katta qismi suv sathida yashiringani kabi, o‘zining bosh g‘oyalarini ramzlarga boy jumlar tagida yashirib turadi.

3. “Chol va dengiz” qissasida bosh g‘oya bu – “Insonni jismonan yengish mumkin, ammo hech qachon ma’nan yengib bo‘lmaydi!”. Uning asosiy tasvir quroli bosh qahramonning ruhiy olamini aks ettirish hisoblanadi. Baliqchi cholning timsoli orqali inson hayotidagi asosiy jihat bu uning ma’naviyati, sinmas ruhiyati ekanligi tasvirlanadi.

4. Baliqchi Santyagoning ichki olamini tasvirlashda Xeminguey ko‘proq monolog va dialoglardan foydalanadi. Qahramonni o‘zi bilan o‘zini suhbatlashtiradi. Dengiz jonzotlari bilan bosh personajni dialogga kirgizadi. Bir qarashda mashaqqatli baliq ovi tasvirlangandek tuyuladigan bu qissa insonning hayot mashaqqatlarida toblanishi, ularga bardosh berishida yengilmas jihat hisoblangan inson ma’naviyati, ruhiyati, ichki ishonchi kabilarning yuksak ahamiyati haqidagi motivatsion asar hisoblanadi.

5. O‘xshashliklarni tahlil qiladigan bo‘lsak, ikkala asarda ham bosh qahramonlar navqironlik paytlarida faol bo‘lgan, hozirda keksaygan chollar obrazlaridir. Ikkala asarda ham dengiz muhim atribut hisoblanadi va hayot, jo‘shqinlik, shu bilan birga personajlarning ichki dunyosi ramzidir. Ikkala qahramon ham kasbini sevuvchi, yoshlik xotiralari bilan yashovchi, o‘z maqsadi yo‘lida chekinmaydigan, sinmas iroda, kuchli ruhiyat sohiblari qilib tasvirlangan.

6. Asarlardagi kulminatsion mushtaraklik shundaki, ikkala qahramon ham – ispan baliqchisi Santyago ham, oltoylik sobiq o‘qituvchi Umrzoq ham bir baxyaga umidsizlansalarda, ruhini sindirmaydilar. Biri yirtqich nahanglar hujumidan omon qolgani, ulkan nayzabaliqni ovlay olganining faxr tuyg‘usini his qilib o‘zini mag‘lub sanamaydi. Ikkinchisi esa turkiy xalqlarning hayoti ramzi bo‘lgan ko‘k dengizni xarob holiga qo‘l siltab, dunyoda boshqa shunday ko‘k dengizlar borligiga ishongan holda, uni olg‘a izlab boshqa o‘lkalarga tomon umid bilan jo‘nab ketadi. Ikkalasining ham yengilmaganining sababi – ularning yengilmas ma’naviy, boy ruhiy dunyosi hisoblanadi.

7. Ikkala asarda ham turli tabiat unsurlari yoki hayvonlar, o‘simliklar badiiy tasvirlaridan keng foydalaniladi. Ikkala yozuvchi ham dengizdan badiiy manzarani gavdalantirishda ham foydalangan. Har ikki asarda ham monologlar, dialoglardan unumli foydalanilgan. Qissada ham, hikoyada ham shevaga xos so‘zlar, boshqa til (ispan, rus) iboralari turli o‘rinlarda ishlatilgan. Bu esa tabiiy ekspressivlikni oshirgan. Oltoy va ispan millatlari vakillarini jonli tasvirlashga yordam bergan. Ikkala badiiy asarda ham tasvir vositalari bo‘lgan interyer,

makon tasviridan, tabiat tasviridan keng foydalanilgan. Bu esa Xeminguey va Xolmirzayevning tabiatga boʻlgan mehri va hurmatining yorqin dalilidir.

8. Tashqaridan emas, ichkaridan maʼnan, ruhan magʻlubiyatni tan olmaslik, oʻzini qoʻllab-quvvatlash, ertangi kun uchun ishonch hamda umidni soʻndirmaslik – bular chinakam gʻolib insonlarga xos. Unday insonni hech kim, hech qanday sinov yenga olmaydi. Ana shu badiiy gʻoya ikkala asarda ham, ham Gʻarb yozuvchisi, ham Sharq yozuvchisi badiiy talqinida oʻquvchiga chinakam isteʼdod bilan, yaʼni sodda va samimiy soʻzlarni terish orqali yetkazilgan.

9. Har ikkala asarning badiiy yutugʻi shundaki – ikkalasida ham bir qarashda oddiy, joʻn soʻzlar orqali oʻtkir gʻoya, yaʼni, insonni ruhan yengib boʻlmaydi, degan fikr kitobxonga yetkazilgan. Insonni bir lahzada yanchish, tilka-pora qilish mumkin, ammo ruhini, irodasini yengish oson ish emas, deyarli imkonsiz. Chunki inson zoti yengilishni qabul qilolmaydi. Oʻzining ruhiyati, maʼnaviyati, soʻnmas umidi bilan ham buyukdir.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПРИ НАУЧНОМ СОВЕТЕ
DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ
СТЕПЕНЕЙ ТАШКЕНТСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

АМИНОВА НАРГИЗА ИСТАМОВНА

**ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ДУХОВНОГО МИРА ЧЕЛОВЕКА В ЗАПАДНОЙ
И ВОСТОЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
(на примере сравнительного анализа произведений Э. Хемингуэя
«Старик и море» и Ш.Холмирзаева «Синее море»)**

10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2025

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована за номером В2025.1.PhD/Fil5632 в Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан при Министерстве высшего образования, науки и инноваций.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех (узбекском, русском, английском (резюме)) языках размещен на веб-странице Научного совета (www.tsuull.uz) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель:

Холиков Баходир Аликулович
доктор философии по филологическим наукам (PhD), и.о. профессора

Официальные оппоненты:

Хасанов Шавкат Ахадович
доктор филологических наук, профессор

Адилова Шахноза Рахимовна
доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Ведущая организация:

Джизакский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится «___» _____ 2025 года в ___ часов на заседании Разового научного совета при Научном совете DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 по присуждению ученых степеней Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

С диссертацией можно ознакомиться в информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за № ____). Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2025 года.

(протокол реестра № ____ от «___» _____ 2025 года)

Ш.С.Сироджиддинов

Председатель Разового научного совета при Научном совете по присуждению ученых степеней доктор филологических наук, академик

К.У.Пардаев

Ученый секретарь Разового научного совета при Научном совете по присуждению ученых степеней доктор филологических наук, профессор

Д.Р.Юсупова

Председатель научного семинара Разового научного совета при Научном совете по присуждению ученых степеней доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В XX веке в мировом литературоведении были выполнены многочисленные научные исследования, направленные на глубокий и аналитический анализ творческого наследия выдающихся мировых писателей-мыслителей. Однако эти работы не охватывали в достаточной мере сравнительно-типологический анализ произведений авторов из различных национальных и языковых групп с точки зрения тематики, идеологического содержания и художественных принципов. В начале двадцать XXI века научное сравнительное изучение произведений знаменитых писателей на основе теоретических принципов современной науки признавалось ключевым элементом для развития дисциплин, таких как литературоведение, теория литературы, сравнительное литературоведение (компаративистика) и теория перевода. Это, в свою очередь, подчеркивает важность опоры на научно-практические выводы для решения проблем современной многонациональной художественной литературы.

В современном литературоведении сохраняется актуальность проблем, связанных с анализом особенностей развития и причин популярности художественной прозы, рассмотренной через призму литературно-эстетических принципов современной науки, преемственности исторических и национально-культурных традиций, а также лингвокультурных и стилевых особенностей. Особое внимание исследователей привлекают вопросы, касающиеся соотношения традиционализма и преемственности в современной прозе с индивидуальностью авторского стиля. Тюркская многонациональная художественная литература, активно затрагивающая социальные вопросы современности, воплощает в себе национальные литературные традиции и особенности мировой литературы, что является явным признаком её периода регенерации. Это подчеркивает необходимость проведения сравнительного анализа литературных произведений, отражающих общественное мышление народов Востока и Запада, и приводит к формированию значимых научно-теоретических обобщений и выводов.

В эпоху независимости нашей страны художественная литература занималась анализом политико-социальных проблем прошлого XX века, что нашло отражение в различных подходах литературной критики. Особенно значимым является сравнительное исследование творчества Эрнеста Хемингуэя, выдающегося американского романиста XX века, и Шукура Холмирзаева, известного узбекского писателя. Хотя художественно-философские произведения этих авторов уже подвергались глубокому анализу, способность авторов социально-философски обрабатывать общественные проблемы и методологические особенности их подходов до сих пор не получили должного внимания в научных кругах. Именно этот аспект определяет актуальность и значимость нашего исследования, указывая на необходимость более глубокого понимания их литературного и социального вклада.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, предусмотренных рядом нормативно-правовых актов, таких как Постановления Президента Республики Узбекистан ПП-2909 “О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования” от 20 апреля 2017 г., ПП-60 от 28 января 2022 года “О стратегии развития нового Узбекистана”, ПП-2995 от 24 мая 2017 года “О мерах по дальнейшему совершенствованию системы сохранения, исследования и продвижения древние письменные источники”, ПП-3775 от 5 июня 2018 года “О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в комплексных реформах, реализуемых в стране”, ПП от 19 мая 2021 года № 5117 “О мерах по выводу популяризации изучения иностранных языков на качественно новый уровень”, ПП -4307 от 3 мая 2019 года “О дополнительных мерах по повышению эффективности духовной и воспитательная работа” и других документов, касающихся данной сферы.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии Республики Узбекистан: I. “Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства”.

Степень изученности проблемы. Отметим, что изображение внутреннего мира человека в литературе XX века ставило перед авторами задачу использования всего накопленного опыта, и многие научные работы подтверждают, что выдающиеся писатели использовали разнообразные художественные подходы для интерпретации и исследования человеческой психики, создавая произведения с новыми формами и содержанием⁴⁸. Проблема духовного мира человека и его анализ были подробно исследованы учеными из Америки и России, включая таких исследователей, как И.Страхов⁴⁹, А.Иезуитов⁵⁰, Л. Гинзбург⁵¹, В. Компанеев⁵², М. Храпченко⁵³, А. Есин⁵⁴, М.Бахтин⁵⁵, Р.Уэллек и О.Уоррен⁵⁶, В.Виноградов⁵⁷, А.Ковалев⁵⁸.

⁴⁸ Edel L. The Modern Psychological novel. – New York: Grosset and Dunlap, 1964. – P. 222; Лазуткина О. Синтез литературного портрета и “принципа айсберга” в произведениях Э.Хемингуэя. – Международный научно-исследовательский журнал, №5 (119), часть 4, Екатеринбург, 2022. – С. 96–99.

⁴⁹ Страхов И. Психологический анализ в литературном творчестве: пособ. для студ. /В 5 ч./ – Саратов: Изд. Саратовского университета, 1973. – С. 14.

⁵⁰ Иезуитов А. Проблемы психологизма в эстетике /литературе // Проблемы психологизма в советской литературе. – Ленинград. 1970. – С. 18.

⁵¹ Гинзбург Л. О психологической прозе. – Ленинград. 1971. – С. 300.

⁵² Компанеев В. Художественный психологизм в советской литературе. (1920-е годы) – Ленинград: Наука, 1980. – С. 47.

⁵³ Храпченко М. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – М.: Наука, 1970. – С. 266.

⁵⁴ Есин А. Психологизм русской классической литературы. – М., 1988.

⁵⁵ Бахтин М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1979. – С. 85.

⁵⁶ Wellek R. Warren A. Theory of literature. – New York: Harcourt, Brace and Company, 1949. – 403 p.

⁵⁷ Виноградов В. Поэтика русской литературы. – Москва: Наука, 1976. – С. 484.

⁵⁸ Ковалев А. Психология литературного творчества. – Ленинград: ЛГУ, 1960. – С. 214.

В последние годы узбекское литературоведение также демонстрирует значительный прогресс в интерпретации человеческой психики в художественном контексте⁵⁹.

Основные вопросы психологизма, включая изображения внутренних переживаний, духовных воззрений и верований, активно исследуются. Литературоведы Х.Умуров⁶⁰ и А.Холмуродов⁶¹ вносят значимый вклад в изучение художественного психологизма соответственно в национальных романах и рассказах. Кроме того, исследования, посвященные художественной интерпретации духовности и психики человека в произведениях, созданных в конце XX и начале XXI веков, привлекли значительное внимание в научной и литературной средах, благодаря работам И.Султонова⁶², М.Кошжанова⁶³, О.Шарафиддинова⁶⁴, С.Мирвалиева⁶⁵, У.Норматова⁶⁶, Х.Умурова⁶⁷, И.Мирзаева⁶⁸, Б.Назарова⁶⁹, Н.Каримова⁷⁰, Т.Джораева⁷¹, Д.Тораева⁷², З.Пардаева⁷³ и других. Литературовед Баходир Карим, анализируя прозаические произведения в своей книге “Азбука души”, особое значение придавал художественному осмыслению психики и духовного мира узбекских писателей⁷⁴. Кроме того, хотя интерпретация духовного мира человека в художественной литературе анализировалась в монографических исследованиях и многочисленных статьях Ф. Бурхоновой⁷⁵, П. Кенджаевой⁷⁶, А. Рашидова⁷⁷, Ш. Дониёрова⁷⁸, особенно важным является то, что художественная интерпретация духовного мира человека в восточной и западной

⁵⁹ Normatov U., Hamdam U. Dunyoni yangicha ko‘rish ehtiyoji. Jahon adabiyoti, № 12, 2002. – В. 142–166. Qobilova N. Jek London va Abdulla Qahhor ijodida badiiy psixologizm. Filol. fan. b. fals. dok. ... (PhD) diss. avtoref. – Buxoro, 2020; Muhammadiyev A. Qahramon ruhiyati va uning asarda tasvirlanishiga doir. – Research Focus, Volume 1, Issue 1, 2022. – P. 259–264.

⁶⁰ Умуров Х. Бадий психологизм ва ҳозирги замон ўзбек романчилиги. – Тошкент: Фан, 1983.

⁶¹ Холмуродов А. Одил Ёқубов романларида психологизм: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1991. – 53 б.

⁶² Султон И. Адабиёт назарияси. – Тошкент: Ўқитувчи, 1986. – Б. 408.

⁶³ Кўшонов М. Ўзбек романчилигининг ривожланиш босқичлари ва жанр хусусиятлари // Адабий турлар ва жанрлар. Уч жилдлик. Биринчи жилд. – Тошкент: Фан, 1991. – Б. 299–382.

⁶⁴ Шарафиддинов О. Ҳаёт билан ҳамнафас. – Тошкент: Ёш гвардия, 1983.

⁶⁵ Мирвалиев С. Ўзбек романи. – Тошкент: Фан, 1969.

⁶⁶ Норматов У. Насримиз тамойиллари. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1978; Шу муаллиф. Умидбахш тамойиллар. – Тошкент: Маънавият, 2000.

⁶⁷ Умуров Х. Бадий ижод асослари. – Тошкент: Ўзбекистон, 2001.

⁶⁸ Мирзаев И. Абдулла Қодирийнинг ижодий эволюцияси. – Тошкент: Фан, 1977.

⁶⁹ Назаров Б. Бу сеҳрли дунё. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1980.

⁷⁰ Каримов Н. Ойбек. – Тошкент: Ёш гвардия, 1985. – Б. 44.

⁷¹ Жўраев Т. Онг оқими ва тасвирийлик: Филол. фанлари номзоди ... дис. – Тошкент: 1994. – 58 б.

⁷² Тўраев Д. Ҳозирги ўзбек романларида бадий тафаккур ва маҳорат муаммоси (60–80-йиллар). Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 1994.

⁷³ Пардаева З. Ҳозирги ўзбек романларининг тараққиёт тамойиллари. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2003.

⁷⁴ Карим Б. Рухият алифбоси. – Тошкент: Фафур Фулом, 2018. – 364 б.

⁷⁵ Бурхонова Ф. Муаллиф адабий-эстетик қарашлари ва ижодий параллелизм (Назар Эшонкул ва Улуғбек Ҳамдам ижоди мисолида). Филол. фан. док. дисс. ...автореф. – Тошкент, 2019. – 53 б.

⁷⁶ Kenjayeva P. Hozirgi o‘zbek hikoyalarida qahramon ruhiyatini tasvirlash tamoyillari. Filol. fan. nomz. ... diss. – Toshkent, 2008. – 145 b.

⁷⁷ Рашидов А. Проблема духовно нравственного становления героя в узбекской повести о рабочем классе. Дисс...канд. филолг наук: – Ташкент, 1981. – 155 с.

⁷⁸ Дониёрова Ш. Истиклол даври ўзбек романларида миллий рух ва қаҳрамон муаммоси. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2012.

художественной литературе впервые изучается в монографическом порядке, что открывает новые перспективы для понимания различий и сходств в обработке духовных тем в разных культурных традициях.

В ходе проведенных исследований было установлено, что анализ темы духовного мира человека представлен в многочисленных аспектах и ракурсах. Тем не менее, систематическое сравнительное изучение художественной интерпретации духовного мира человека в работах западного писателя Эрнеста Хемингуэя и восточного автора Шукура Холмирзаева, которые жили и творили в разные периоды XX века, не было осуществлено. Это обуславливает новизну и актуальность данной диссертации.

В рамках данной работы осуществляется научно-теоретическое и практическое рассмотрение таких вопросов, как характеристика духовного мира человека в творчестве Эрнеста Хемингуэя и Шукура Холмирзаева. Особое внимание уделяется гармоничному и разнообразному стилю художественной интерпретации внутреннего мира персонажей, а также художественному мастерству авторов в выражении человеческих эмоций и переживаний. Эти аспекты не только способствуют глубокому пониманию литературных произведений, но и открывают новые перспективы для анализа взаимосвязей между восточными и западными культурно-литературными традициями.

Связь темы диссертации и планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках научно-исследовательского плана Самаркандского государственного института иностранных языков на тему “Проблемы языка, культуры, перевода и коммуникации”

Целью исследования является научное обоснование социально-философских взглядов американского писателя Эрнеста Хемингуэя и узбекского писателя Шукура Холмирзаева, а также выявление их вклада в духовное развитие собственных обществ через призму литературной преемственности и традиций художественной литературы XX века.

Задачи исследования включают в себя:

выявить особенности художественной интерпретации духовного мира человека в произведениях узбекских и английских писателей;

показать идейную общность и своеобразие литературного стиля в трактовке образов Моря и Стариков;

провести сравнительный анализ особенностей художественного языка рассказов и повестей;

обсуждать научно-теоретические вопросы преемственности в литературных отношениях.

Объектом исследования были выбраны рассказ американского писателя Эрнеста Хемингуэя “Старик и море” и повесть известного узбекского писателя Шукура Холмирзаева “Синее море”.

Предметом исследования является изучение литературного наследия Э.Хемингуэя и Ш.Холмирзаева, значение произведений писателей для

прочности и развития литературных связей, необходимость художественных интерпретаций социальных проблем для духовной жизни эпохи.

Методы исследования. В освещении темы исследования использовались описательный, сравнительно-исторический, сравнительно-типологический и текстовый методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

гармоничные идейно-художественные принципы, проявившиеся в американской и узбекской литературе XX века, исследуются на основе творчества двух выдающихся писателей — Эрнеста Хемингуэя и Шукура Холмирзаева;

на конкретных примерах раскрываются особенности литературной преемственности и традиций в развитии американской и узбекской прозы;

в творческом наследии Эрнеста Хемингуэя и Шукура Холмирзаева системно выявляются общие черты и различия в художественных интерпретациях духовного мира человека;

особенности художественного языка, внутреннего монолога, стилистических приёмов и индивидуальных авторских стилей, а также их роль в раскрытии духовного содержания произведений анализируются.

Практические результаты исследования заключается:

классификация переводных произведений американской и узбекской художественной литературы, существующие литературные традиции узбекской и американской литературы, а также исследования в области компаративистики и новые научные данные по вопросу изданий этих произведений могут быть использованы при создании исследований и методических пособий, связанных со сравнительным литературоведением, переводоведением и изучением произведений узбекских писателей за рубежом;

проанализированы научные взгляды отечественных и зарубежных ученых на произведения “Старик и море” и “Синее море”;

исследование влияния стиля зарубежного повествования XX века на узбекскую литературу может послужить дальнейшему развитию научного мировоззрения и художественного мышления современной молодежи.

литературное влияние и преемственность в творчестве зарубежных и узбекских литераторов, основанные на материалах и выводах, собранных в ходе исследования поставленных проблем, предоставляют важную научную информацию для сравнительного литературоведения, переводоведения и истории английской и узбекской литературы, служа источником для создания новых исследований в этой области.

Достоверность результатов исследования обеспечена использованием первоисточников. Результаты исследования были представлены в докладах на научно-практических конференциях и опубликованы в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан, а также в зарубежных изданиях. Подтверждение достоверности полученных результатов произведено соответствующими компетентными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Материалы данного исследования могут служить в качестве ценных источников для практической и научной работы специалистов в области английской и узбекской литератур, переводчиков, лингвистов, литературоведов и историков. Мнения и предложения, изложенные в диссертации, предоставляют основу для исследований в сфере компаративистики, особенно в контексте изучения творчества узбекских писателей за рубежом и анализа научных работ узбекских и английских ученых.

Научные результаты исследования также могут быть использованы в качестве учебного и методического материала при разработке программ, учебников и учебных пособий по сравнительному литературоведению и текстоведению, теории и практике перевода, а также при организации специализированных курсов и семинарских занятий.

Внедрение результатов исследования. На основе полученных научных результатов, посвящённых интерпретации духовного мира человека в произведениях западной и восточной литературы:

среди писателей, творивших в узбекской литературе конца XIX — начала XX века, идейно-художественные принципы, сформировавшиеся в творчестве Шукура Холмирзаева, а также научно-теоретические выводы относительно особенностей изображения духовного мира человека были применены в рамках практического проекта № F3-201912258 на тему «Создание многоязычной (узбекский, русский, английский) электронной платформы узбекской литературы», реализованного в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в 2021–2023 годах (Справка № 194/30.02.01. Самаркандского государственного института иностранных языков от 28 марта 2025 года). В результате в процессе подготовки материалов для электронной платформы были использованы научные исследования, направленные на обогащение сведений о писателях-новеллистах узбекской литературы XX века через анализ произведений Шукура Холмирзаева;

информация о сходствах и различиях в художественной интерпретации духовного мира человека в произведениях Эрнеста Хемингуэя и Шукура Холмирзаева, а также научно-теоретические выводы, полученные в ходе анализа творчества американских и узбекских литературных деятелей, были использованы в проекте “Программа микростипендий по английскому языку”, реализованном в 2022–2024 годах на базе Самаркандского государственного института иностранных языков в соответствии с письмом Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 2/24-4/7-690 от 12 декабря 2022 года. Проект был профинансирован Государственным департаментом США совместно с Посольством США в Ташкенте и Американским советом по международному образованию (Справка № 201/30.02.01. Самаркандского государственного института иностранных языков от 1 апреля 2025 года). В результате научные материалы о схожести и различиях в изображении духовного мира человека, а также о специфике художественных стилей Хемингуэя и Холмирзаева способствовали обогащению содержания материалов электронной платформы;

научно-теоретические выводы, сделанные на основе изучения особенностей литературной преемственности и развития традиций в американской и узбекской прозе, с привлечением конкретных доказательств, также были интегрированы в практический проект № F3-201912258. (Справка № 194/30.02.01. Самаркандского государственного института иностранных языков от 28 марта 2025 года). Эти выводы способствовали более глубокому освещению явлений литературной преемственности и влияния творчества Эрнеста Хемингуэя на развитие узбекской литературы XX века;

анализ художественного языка, внутреннего монолога, стилистических приёмов и индивидуально-стилевых особенностей произведений Хемингуэя и Холмирзаева позволил выявить специфику их авторских стилей и их роль в выражении духовного содержания. В 2024 году результаты данного анализа были использованы в подготовке материалов для программы Самаркандской областной телерадиокомпании “Здравствуй, Самарканд!” (справка государственного учреждения Самаркандской областной телерадиокомпании № 01-07/30 от 28 февраля 2024 года). В результате были проведены сравнительные исследования стилистического мастерства двух писателей в интерпретации духовного мира человека, что позволило углубить содержание программы и обогатить его научными аргументами.

Апробация результатов исследования. Результаты диссертации обсуждались на 6 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 17 научных работ. Из них 9 статей были опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из которых 5 статьи в зарубежных, 4 в материалах республиканских журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной научной. Основной объем диссертации составляет 117 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Введение. Во вступительной части диссертации приводятся сведения об актуальности и востребованности темы исследования, его цели и задачах, объекте и предмете, указывается соответствие приоритетным направлениям развития науки и техники Республики, описываются научная новизна и практические результаты исследования, раскрывается научная и практическая значимость полученных результатов, приводятся сведения о внедрении результатов исследования, о публикации основных результатов и о структуре работы.

В первой главе диссертации озаглавленной *“Образ духовного мира человека в произведениях узбекских и английских писателей”* рассматривается уникальный стиль и глубокое художественное воплощение

реальности жизни в творчестве Шукура Холмирзаева, который с 1960-х годов внес значительный вклад в развитие узбекской литературы. Его произведения продолжают оставаться актуальными и в XXI веке благодаря мастерству писателя. Глава освещает вопросы постановки, масштаба и изучения темы внутреннего мира человека в его рассказах.

Шукур Холмирзаев, активно работая в жанрах рассказов, романов, драм и очерков в течение своей пятидесятилетней карьеры, всегда считал себя в первую очередь рассказчиком и оставался верен этому жанру на протяжении всей своей жизни. Он стремился поднять узбекскую прозу до уровня мировых литературных шедевров, постоянно работая над расширением возможностей малой эпической формы. Его произведения, отражающие мечты, боль, страдания, ненависть и художественные качества, посвящены исследованию внутреннего мира человека и его взаимодействия с окружающим миром. Рассказы Шукура Холмирзаева, созданные в период советской системы, выражают менталитет, мысли и чувства узбекского народа. Шукур Холмирзаев занимает уникальное место в узбекской литературе благодаря своему искреннему и правдивому стилю изображения, оставив значительный вклад своими произведениями, которые вдохновляют последующие поколения на размышления о совершенстве. Его рассказ “Синее море” служит выдающимся примером его творчества, описывающим духовность и уникальность человека как незабываемый, важный и незаменимый аспект его жизни.

Ш.Холмирзаев никогда не забывает о необходимости образов в своих рассказах, чтобы персонажи были достоверными и не создавали искусственности⁷⁹.

В первой главе диссертации также освещается отношение узбекского литературоведения к творчеству Эрнеста Хемингуэя, великого американского писателя XX века. Узбекские литературоведы и ученые с большим интересом изучали и продолжают изучать его бесценное наследие, черпая из него вдохновение и методы для собственного творчества. Среди наших литературоведов, подробно изучавших Эрнеста Хемингуэя, в качестве примеров можно привести Назара Эшонкула, Мухаммаджона Холбекова, Олима Отахона, Кандилат Юсупову, Муаттар Дехканову. В частности, Назар Эшонкул вдохновлялся творчеством Хемингуэя и даже писал о нем очерки. Назар Эшонкул также включил эти очерки в свои сборники “Мендан “мен”гача” и “Ижод фалсафаси”. Произведения Хемингуэя были выражением его собственных чувств, переживаний и взглядов на жизнь и мир. Он не мог писать о событиях и происшествиях, которых он не видел или не был свидетелем. Во всех своих произведениях он описывал одно — то, что видел и пережил сам, чему был свидетелем, историю своей души, свою внутреннюю биографию как личности. Поэтому Назар Эшонкул считал, что произведения Эрнеста Хемингуэя по сути являются вымышленной автобиографией писателя.

⁷⁹ Hakimova D. Shukur Xolmirzayev qissalarida davr va shaxs ifodasi // Filologiyaning umumnazariy masalalari. – Toshkent, 2020. – №2. – B. 342.

Произведения Хемингуэя были необходимы для изучения не только читателями всего мира, поскольку они охватывали такие актуальные темы, как влияние войн, происходивших в мире в начале и середине XX века, на человечество, его личность и психику, зверства войны, человеческое самопожертвование, верность, мужество, терпение, борьба и любовь, но и узбекскими читателями, особенно в послевоенный переходный период и годы независимости, поскольку они могли вдохновлять человечество и имели духовно-просветительскую ценность. Перевод произведений Хемингуэя начался в результате исторических изменений в узбекском языкознании и литературе. В 1960-е и 1970-е годы, когда узбекская переводческая деятельность достигла нового уровня и расширила свое географическое присутствие, многие талантливые молодые переводчики начали активно работать над переводами, что позволило узбекской литературе обогащаться творениями мастеров слова и стать духовным достоянием для человечества. В результате у узбекских студентов появилась возможность познакомиться с творчеством Эрнеста Хемингуэя и оценить его вклад в мировую литературу.

В 1960-е годы узбекская литература активно исследовала образы человеческого совершенства, что совпало с переводом на узбекский язык произведения Эрнеста Хемингуэя “Старик и море”. Произведение, переведенное Ибрагимом Гафуровым и опубликованное в 1963 году, знаменует собой значительный интерес узбекских литераторов к наследию американского писателя.

В 1970-е годы, на фоне мировых военных конфликтов, усилилось внимание к антивоенной тематике в литературе, что также нашло отражение в произведениях Хемингуэя, изучаемых и переведенных в тот период. Интерес к его творчеству не угасал и в 1980-х, когда узбекские читатели все еще в основном знакомились с иностранными произведениями через русский язык. Русские исследователи тщательно анализировали произведения Хемингуэя, подчеркивая гуманитарные идеи, талант и высокое художественное качество его работ.

Переводы произведений Хемингуэя и его интервью на русский язык внесли значительный вклад в понимание узбекскими читателями американской литературы. Литературоведы, такие как Набижон Бокий, Ориф Толиб и Алишер Шойимов, переводили и публиковали эти материалы в узбекских журналах, таких как “Ёшлик” и “Китоб дунёси”, предоставляя узбекским студентам и читателям ценные сведения о Хемингуэе, его взглядах на литературу и взаимоотношениях с современной молодежью. Эти работы позволяют узбекской публике более глубоко изучить и понять американскую литературную традицию и дух времени, в котором жил и творил Хемингуэй.

В разделе диссертации под названием **“Идейно-художественные и эстетические принципы изображения духовного мира человека творчества Эрнеста Хемингуэя”** освещаются стилистические особенности писателя, его основные идеи и эстетические принципы, а также проводится анализ художественной интерпретации духовного мира человека в его произведениях. Хемингуэй начал свою писательскую карьеру с простой и лаконичной прозы,

что стало важной чертой его уникального стиля. Как писатель, он сосредоточился на темах, близких к жизни читателей, таких как любовь, потеря, природа и война, что стало главным идейно-художественным принципом в его работах.

Хемингуэй ввел метод художественного изображения “айсберг” которая является ключевым элементом его стиля письма. Этот стиль, разработанный в его молодости, когда он работал журналистом, требует сосредоточения на самом важном, при этом оставляя множество нюансов и деталей ненаписанными, но подразумеваемыми. По мнению критиков, таких как Джексон Бенсон, этот подход позволял Хемингуэю дистанцироваться от своих персонажей, делая их истории менее явными, но более многогранными.

В качестве корреспондента, Хемингуэй был свидетелем трех крупных войн: Первой и Второй мировых войн, а также гражданской войны в Испании. Эти события, наряду с его личными увлечениями, такими как мореплавание и охота, нашли отражение в его произведениях и стали основой для создания правдивых и убедительных художественных образов.

Хемингуэй считал, что писатель должен стремиться передать не только конкретные события, но и “первоначальную эмоциональность” этих событий, что стало главным принципом его творчества. Этот подход подчеркивает важность правды в художественной литературе, что было признано литературной критикой как одна из ключевых черт его стиля.

“Работа писателя — говорить правду. Его преданность истине должна быть настолько сильной, что его творения, основанные на личном опыте, не кажутся вымышленными, а выступают как отражение правдоподобных событий”⁸⁰. Это желание выразить правду, несомненно, было вызвано ограничениями, наложенными после Первой мировой войны.

Хемингуэй выбрал для своих произведений универсальные темы — любовь, потеря, природа, война, которые легко находят отклик у читателей. Его проза, отличающаяся простотой и краткостью, делает акцент на популярных жизненных вопросах, делая его тексты актуальными и понятными.

Он был признан за его открытый, ясный и целеустремленный стиль письма. Хемингуэй, родившийся в Америке, стал мировым литературным гигантом, выразившим свой талант на многих литературных аренах. Его способность к интриге, использование техники “айсберга”, заставляют читателя читать между строк, обращая внимание на ненаписанное.

Как журналист, Хемингуэй учился фокусироваться на ключевых деталях, что нашло отражение в его литературной карьере. Он сохранял минималистичный стиль, сосредоточиваясь на внешних визуальных элементах и оставляя глубокий смысл за пределами явного изложения. Джексон Бенсон и другие критики отмечают, что его способность скрывать глубокий смысл под поверхностной простотой текста делает его работы многослойными и заставляет читателя вникать в них глубже.

⁸⁰ Hemingway E. Introduction. Men at War. – New York: Bramhal House, 1942. – P. 19.

Хемингуэй, став свидетелем нескольких войн, включил свои переживания в свои произведения, что делает его тексты не просто историями, но и отражениями жизни. Он стремился передать “первоначальную эмоциональность” событий, делая акцент на честности и правдивости изложения.

Истории Хемингуэя, наполненные темами внутреннего мира и духовности, заставляют читателей задуматься, стимулируют их интеллект и душу. Он призывает быть сильным, смелым и бороться за правду. Произведение “Старик и море” ярко демонстрирует мастерство Хемингуэя в изображении внутреннего мира человека через образ Сантьяго, символизирующего неукротимую настойчивость и силу духа.

Вторая глава нашего исследования, озаглавленная **“Идейная общность и своеобразие в трактовке образов морей и стариков”**, фокусируется на изучении предыстории морей и художественной репрезентации моря в литературных произведениях. Море, как символ человеческого сердца, является ключевым элементом в творчестве обоих писателей и представляет собой значимую тему в сравнительном литературоведении. В рассказе Шукура Холмирзаева “Синее море” исследуется, почему море описывается именно как “синее”. Этот аспект анализируется с исторической и этимологической точек зрения. Синий цвет имел особое значение в культуре тюркских народов, где он ассоциировался с небом и почитался как священный. Этот цвет часто встречается в флагах тюркских народов и является символом святого неба. В древности синий цвет у тюрков первоначально означал цвет неба, который со временем начал включать в себя и другие оттенки, включая темно-синий и даже зеленый — цвет природы. Синий цвет также занимает важное место в мифологии тюркских народов. Он почитается как священный в различных обрядах и фольклорных произведениях. Интересно, что огузские племена связывают синий цвет с мифологическим синим волком, считая его своим великим предком. Эти культурные и мифологические аспекты подчеркиваются в знаменитой надписи “Культегин”, что подтверждает значимость синего цвета в культуре и литературе.

Исходя из анализа, выбор синего цвета для изображения моря в рассказе Шукура Холмирзаева “Синее море” не случаен. Этот цвет символизирует не только послушание Умрзаку, Синему Богу, но и представляет, что души предков переселились в это море, живя там в виде синего моря. Таким образом, Синее море становится морем его народа, отражением дорогих ему древних обычаев и традиций. Исследование главного героя за Синем морем символизирует его любовь к своему народу и уважение к духу предков.

Сравнив это с “Стариком и морем” Эрнеста Хемингуэя, можно заметить схожесть в использовании символики моря. Хемингуэй широко использует символы в своих произведениях, что помогает углубить понимание внутреннего мира его персонажей. В его рассказе море служит символом внутренних переживаний человека, его духовного мира. Море для Сантьяго — это не только пространство для рыбалки, но и место, где его силы, терпение и

психика подвергаются испытаниям, подобно морю, которое то спокойно, то бурное.

Оба произведения используют образ моря для выражения глубоких личных и культурных идей, позволяя читателям увидеть, как персонажи взаимодействуют с этим элементом в поисках истины о себе и своём мире. Таким образом, море становится ключевым символом в обоих текстах, отражая борьбу и духовное развитие героев.

Во второй части этой главы анализируется понятие добродетели настойчивости, представленное как художественно-эстетический идеал на примере персонажей Сантьяго и Умрзака. Оба персонажа, стремясь достичь своих целей, проявляют верность своим убеждениям и взглядам на жизнь, оставаясь верными своему внутреннему “Я”. Непокколебимый дух и способность выдерживать испытания, с которыми они сталкиваются, подчеркиваются как ключевые качества для преодоления жизненных трудностей.

Сантьяго, герой Хемингуэя, демонстрирует свою решительность, принимая важные решения в своей жизни и воплощая их в действие. Пейзажи природы, с которыми он сталкивается в своих путешествиях, и его опыт встречи с морскими хищниками служат художественно-эстетическим фоном, вдохновляющим и мотивирующим других бороться и проявлять бесстрашность. Эти аспекты его личности и опыта подробно описаны Хемингуэем.

Аналогично, образ Умрзака, главного героя произведения Холмирзаева, иллюстрирует значимость непоколебимой внутренней силы человека. Холмирзаев акцентирует на том, что терпение и сила помогают не потерять надежду на будущее и сохранить верность национальным ценностям даже в самых тяжелых обстоятельствах. Сантьяго осознает свою старость и одиночество, но считает, что “человек в море никогда не бывает один”, подчеркивая неразрывную связь человека с природой и миром вокруг него:

“Чол олис-олисларга боқиб, энди ўзининг нақадар ёп-ёлғиз эканлигини тушунди. Аммо бу тубсиз сим-сиёда синиб аксланган рангин қуёш нурлари, настга кетган таранг чилвир ва денгиз сатҳининг ажабтовур тўлгоқларини кўриб турарди. Чол олдинга қараб, осмон бетиди яққол кўзга ташланиб учган ёввойи ўрдақлар тўдасини кўрди; ана тўда хираланиб ёйилди, кейин яна аввалгидан ҳам тиниқ бўлиб кўзга ташланади ва чол денгизда киши ҳеч қачон ёлғиз ўзигина қолмаслигини тушунди”.

(Старик взглянул вдаль и осознал всю глубину своего одиночества. Однако он мог наблюдать солнечные лучи, ломающиеся в бездне, напряженные волны, плавно спускавшиеся вниз, и удивительные волны на поверхности моря. Оглядываясь вперед, старик увидел стаю диких уток, которая то размывалась в небе, то вновь становилась яснее, чем раньше. Это заставило его осознать, что на море он никогда не бывает один)⁸¹.

⁸¹ Heminguey E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G'afurov tarjiması. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 19.

Эта вера вдохновляет Умрзака на настойчивость. Он во многом напоминает Сантьяго. Оба черпают силу и надежду из моря; для Умрзака синее море является источником жизненной энергии и борьбы за существование. Как и Сантьяго, он ощущает себя единым целым с морем и стремится через него преодолеть свое одиночество. Море для него — это связь с воспоминаниями о предках и традициями.

Сантьяго в конце рассказа не может принести целую рыбу, что символизирует философию Хемингуэя о том, что человеческая победа не всегда связана с материальными достижениями. Самое важное в жизни, по мнению Хемингуэя, — это победа над собой и сохранение целеустремленности, подобно старику Сантьяго. Человеческая победа измеряется не материальными ценностями, а величию духа, который владеет материальным миром. Это его мир, безграничный и богатый, подобно океану — это духовный мир человека.

К концу рассказа Умарзок не огорчается, когда синее море, которое он стремился увидеть, оказывается не таким, как он ожидал. Он не сдаётся, а возобновляет поиски, наполняясь новой надеждой и демонстрируя несгибаемую волю. Его вера в будущее становится его победой.

Третью часть мы назвали *“Выражение основной идейной концепции в произведениях”* и в данной разделе анализируется идеологическая концепция Эрнеста Хемингуэя *“Человека можно уничтожить физически, но его духовную силу невозможно победить”*. Эта идея находит отражение как в западной литературе через *“Старика и море”*, так и в шедевре восточной литературы *“Синее море”*, подчеркивая силу духовного мира человека.

Борьба старика с рыбой завершается его победой, хотя его улов в итоге похищают акулы. Старик сражается с ними, отказываясь сдаваться. Затем старик произносит ключевые слова, которые олицетворяют суть всего рассказа: *“...человек не создан для поражения... Человека можно уничтожить, но нельзя победить”*. Эти слова отражают основную тему творчества Хемингуэя⁸².

“Старик и море” — это не просто история на знакомые темы, это рассказ, восхваляющий человека, его мужество и выносливость.

Сюжет повести кажется простым: старый кубинский рыбак Сантьяго, после восьмидесяти четырех дней без улова, выходит в море и сталкивается с огромной рыбой. Рыба настолько велика и сильна, что, проглотив крючок, увлекает за собой лодку старика в открытое море. Схватка между рыбаком и рыбой длится три дня и три ночи. В конце концов Сантьяго побеждает, но его добычу доедают акулы, и на берегу остаётся лишь скелет рыбы.

Этот рассказ стал вдохновением для многих культурных деятелей, породив ряд художественных аналогий.

Ю. Засурский отмечает, что в послевоенные годы книга выделяется своим гуманистическим духом, наполненным верой в человечество и свои силы,

⁸² Грибанов Б. Человека победить нельзя (О Хемингуэе) Хемингуэй Э. Фиеста (И восходит солнце). Прощай, оружие! Старик и море. Рассказы. – М., 1988.

вопреки литературе, насыщенной упадничеством и пессимизмом, которые доминировали в культурной жизни Америки последние два десятилетия⁸³.

Человек должен уметь упорно противостоять жизненным испытаниям, стремясь к победе, учиться на своих ошибках и энергично расходовать свои силы. Иногда даже в поражении важно сохранять настойчивость и не терять надежды, стремясь к личной победе. Человек считается высшей ценностью, и никто не имеет права сломать его дух. Даже если человек отступит физически, его нельзя сломить духовно, пока он сам не сдастся. Эта идея пронизывает оба произведения, “Старика и море” и “Синее море”, и особенно видна в образах стариков в каждом из рассказов.

В третьей главе, озаглавленной *“Сравнительный анализ особенностей художественного языка рассказа и повествования”*, осуществляется исследование языковых особенностей, через которые передается основная мысль и внутренние переживания персонажей обеих произведений. В частности, в “Старике и море” Хемингуэй избегает использования сложных метафор, фокусируясь на описании кубинского быта, рыбной ловли и схватки между жизнью и смертью, делая рассказ понятным для читателя. Хемингуэй считает, что успех писателя заключается в том, чтобы писать ясно и на понятном каждому языке, подчеркивая искренность и правдивость в своем письме, и чтобы описываемые ситуации трогали человеческое сердце, позволяя читателю стать частью переживаемой реальности⁸⁴.

Хотя Хемингуэй в “Старике и море” больше использует повествовательный язык, его рассказчик не проникает в мысли Сантьяго, в отличие от всеведущих рассказчиков. Но по мере развития сюжета рассказчик все активнее передает читателю мечты и мысли Сантьяго о прошлом и настоящем, помогая понять психику персонажей.

Однако самое важное — это то, как писатель заставляет своего героя разговаривать самого с собой. Сантьяго много раз ведет беседы сам с собой, что в рассказе приводит к большому количеству монологов, оформленных как диалоги. На самом деле это внутренние монологи, которые служат для передачи читателю состояния тонкого внутреннего мира персонажа. Герой обращается к самому себе, чтобы справиться с одиночеством и найти в себе силы бороться с морскими чудовищами. Возвращаясь к воспоминаниям о своей молодости и энтузиазме, он ищет в себе уверенность и мужество для сражения. Такие внутренние монологи являются ключевым элементом повествования, позволяя автору ярко и точно передать такие качества духовного мира старика Сантьяго, как негибимость, борьба, мужество и настойчивость. Хемингуэй мастерски использует внутренние монологи, в которых старый рыбак, проводя время в основном в одиночестве, разговаривает сам с собой, что достигает пика активности в кульминационной части рассказа. Герой не только разговаривает

⁸³Засурский Я.Н. Американская литература XX века. 2-е изд. / Я.Н. Засурский – М.: Изд-во МГУ, 1984. – С. 348–349; Шу муаллиф. Подтексты Эрнеста Хэмингуэя / Я.Н. Засурский // Хэмингуэй Э. Сочинения. – М., 2000. – С. 337–358; Шу муаллиф. Хемингуэй и журналистика / Я.Н. Засурский // Хемингуэй Э. Репортажи. – М.: Сов. писатель, 1969. – С. 166–170.

⁸⁴Вопросы литературы. Эрнест Хемингуэй о своей работе. – М., 1960. – No 1. – С. 156–158.

сам с собой, но и порой осуждает себя, а порой утешает. В сложных ситуациях он старается поднять себе настроение самостоятельно.

But I must get him close, close, close, he thought. I mustn't try for the head. I must get the heart. "Be calm and strong, old man," he said.

"But man is not made for defeat," he said. "A man can be destroyed but not defeated." I am sorry that I killed the fish though, he thought. Now the bad time is coming and I do not even have the harpoon. The dentuso is cruel and able and strong and intelligent. But I was more intelligent than he was. Perhaps not, he thought. Perhaps I was only better armed. – "Don't think, old man," he said aloud. "Sail on this course and take it when it comes. But I must think, he thought. Because it is all I have left.

"Think about something cheerful, old man," he said. "Every minute now you are closer to home. You sail lighter for the loss of forty pounds"⁸⁵.

"Аммо мен уни бундан ҳам яқинроқ олиб келишим керак, ҳа, яқинроқ, – деб ўйларди у. – Мўлжалга ҳам бошини олмасдан, нақ юрагига уриш керак". "Ўзингни бос, бардам бўл, чол", – деди у ўзига ўзи.

(Старик думает о том, что должен подтянуть рыбу как можно ближе и не стремиться попасть в голову – нужно поразить сердце. Он призывает себя оставаться спокойным и сильным. Затем отмечает, что человек не создан для поражения; его можно уничтожить, но не победить. Старик сожалеет о том, что убил рыбу, предвидя трудные времена без гарпуна. Он признаёт, что меч-рыба умна и сильна, но старик считает себя более хитрым, хотя иногда сомневается в этом. Старик говорит себе не думать, просто держать курс и принимать то, что придёт. Он осознаёт, что мысли – это всё, что у него осталось, и старается думать о чем-то радостном, напоминая себе, что каждую минуту он приближается к дому).

– "Аммо инсон боласи энгилиб, энгилганига рози бўлиб кетавериш учун яратилмаган", – деди у. – "Одамзодни янчиб ташилаш мумкин, лекин уни энгиб бўлмайти". "Ҳар қалай балиқни ўлдирганим увол бўлди, – деб ўйлади у. – "Энди менга жуда оғир тушади, ҳатто гарпундан ҳам мосуво бўлдим. Дентусо – чаққон ва ёвуз, ақлли ва кучли махлуқ. Аммо мен ундан кўра ҳам ақллироқ бўлиб чиқдим. Балким, ақллироқ ҳам эмасдирман. Эҳтимол, ҳаммаси дурустроқ қуролланган бўлганлигимдандир". – "Хаёл суриш керак эмас, чол", – деди у овоз чиқариб. – "Шамол бўйлаб сузавер ва фалокат рўй берадиган бўлса, қариши олишга тайёр тур". "Йўқ, мен ўйлашим керак", – фикран ўз-ўзига эътироз билдирди у. – "Шундан бошқа яна нима ҳам қолди менда, ахир"⁸⁶.

Хемингуэй пишет диалоги не на родном для Сантьяго испанском языке, а на английском, но при этом использует некоторые испанские слова, такие как «la mar», чтобы придать реалистичность изображению. Однако в целом он не переводит текст с одного языка на другой. Вместо этого он пишет простыми и живыми фразами, создавая впечатление, что Сантьяго впервые говорит по-английски. Сантьяго, как простой рыбак, не мог бы использовать сложные

⁸⁵Hemingway E. The Old Man and the Sea. – New York: Charles Scribner's sons, 1952. – P. 34.

⁸⁶Hemingway E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G'ofurov tarjiması. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 34.

литературные приемы, поэтому Хемингуэй обращается к нему на языке, характерном для рыбацкой речи, чтобы сохранить естественность выражений.

В написании “Старика и моря” Хемингуэй применяет множество стилистических приемов, усиливающих художественный колорит и придающих рассказу символическое значение:

1. Аллегория. Аллегория — это форма символа, где символическое слово или образ выражают конкретное понятие вместо абстрактного⁸⁷. “Старик и море” — это аллегорическая история, показывающая через характер Сантьяго нравственные и благочестивые идеалы, основанные на его страданиях в поисках достижения своей цели — улова рыбы.

2. Аллюзия. Аллюзия “Аллюзия (от лат. *allusio* - намёк, шутка) — стилистический прием, основанный на обращении к реальному историческому, бытовому или литературному факту, известному широкой аудитории. Это схоже с тальме, традиционным приемом в классической восточной поэзии, но в аллюзии область применения ссылочного объекта шире, включая политические, бытовые и художественные аспекты современности автора⁸⁸.

“– *Baliq, – dedi u, – seni juda ham yaxshi ko‘raman va hurmat qilaman. Ammo bilib qo‘y, kun botmasdan seni gumdon qilaman*”⁸⁹.

(Рыбка, сказал он, я тебя очень люблю и уважаю. Но знай, что я уничтожу тебя до захода солнца).

Эта цитата получила признание литературных критиков и соответствует словам, которые любящий отец в Библии произнёс своему сыну перед тем, как собирался принести его в жертву. В произведении присутствуют разнообразные аллюзии:

3. Метафора. Название одного слова другим на основании сходства двух вещей называется метафорой (греч. метафора-перенос), служащей усилению значения слова. В “Старик и море” море и Персидский залив – метафоры сильных и непредсказуемых аспектов природы, а львы, которых Старик видит на побережье Африки, – метафоры силы и жизненной силы.

4. Персонификация. Олицетворение означает перенос действий и чувств человека на неодушевленные предметы. Старик один в море и говорит о медузах, черепахах, птицах и, самое главное, о морских рыбах, как если бы они были людьми. Он считает, что они могут думать и даже иметь индивидуальность.

5. Риторические вопросы. В целях повышения художественной выразительности писатель в некоторых местах употребляет и риторические вопросительные предложения.

“– *Where did you wash? the boy thought. The village water supply was two streets down the road. I must have water here for him, the boy thought, and soap and a good towel. Why am I so thoughtless?*”⁹⁰

⁸⁷ O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi. Birinchi jild. – Toshkent, 2000.

⁸⁸ Quronov D., Mamajonov Z., Sheraliyeva M. Adabiyotshunoslik lug‘ati – Toshkent: Akademnashr, 2013. – B. 27.

⁸⁹ Hemingway E. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G‘ofurov tarjimasi. – Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 16.

⁹⁰ Hemingway E. The Old Man and the Sea. – New York: Charles Scribner’s sons, 1952. – P. 8.

(Мальчик думает о том, где старик мог умыться, учитывая, что вода в деревне находится на двух улицах от них. Он осознаёт, что должен обеспечить старика водой, мылом и хорошим полотенцем у себя и упрекает себя за невнимательность).

“ – *Qayerda ham yuvinarding? – o‘yladi bola. Bu yerdan kolonkagacha ikki kvartal bor edi. «Unga sovun va yaxshi sochiq olib berish zarur, suvning ham ketini uzmaslik kerak. Bu to‘g‘rida nega avval o‘ylab ko‘rmagan ekanman»⁹¹.*

Наряду со стилистическими приемами писатель уделял особое внимание литературным приемам и сюжетным элементам:

Конфликт. Конфликт (лат. *contlictue* – конфликт, столкновение) – 1) столкновение противоборствующих сторон, идей, сил; 2) в литературе и искусстве – конфликт по существу художественного произведения, столкновение характеров, конфликт. В литературе – это столкновение противоположных сил, идей или персонажей, которое стимулирует развитие сюжета. В “Старике и море” основной конфликт между человеком и природой проявляется через Сантьяго, который борется с морем в попытке заработать на жизнь. Его схватка с морем и рыбой иллюстрирует противоборство между человеком и необузданной силой природы.

Кульминация. В кульминации конфликт событий и характеров переходит в наиболее острую, решающую стадию⁹². В “Старик и море” кульминация наступает, когда рыба кружит вокруг лодки, пытаясь поглотить усталость старика, и старику удается использовать последнюю часть своей левой ладони, чтобы нанести удар рыбе и убить ее. В этом действии очень уставшего старика происходит неожиданная кульминация сюжета произведения.

Хемингуэй стремился передать события естественным образом, отражая дух смелого испанского рыбака для читателя. В этом контексте можно выделить две основные темы, к которым обращается писатель, и соответственно разделить все испанские слова на две смысловые группы: выражения, связанные с морем, и выражения, относящиеся к спорту. Первая группа включает в себя, в основном, испанские названия рыб, рыболовных снастей и погодных условий. Вторая группа включает испанские названия бейсбольных команд, игр и игроков. Первая группа больше и состоит из 10 лексем, употребленных 23 раза. Мы попытались перечислить их в таблице с переводом и указанием частоты использования.

В третьей главе мы попытались проанализировать и изучить языковые особенности рассказа Шукура Холмирзаева “Синее море”. Рассказ “Синее море” заслуживает быть признанным не только как узбекский, но и как один из образцов жанра XX века. В произведении освещается трагедия нации и страны на определенном историческом этапе через образ маленького героя, с целью раскрыть его собственный характер. Как и в большинстве своих произведений, автор анализирует человеческое сердце на фоне природы. Под её влиянием он освещает эволюцию человеческой психики.

⁹¹ Shu muallif. Chol va dengiz (qissa). Ibrohim G‘ofurov tarjimasi. –Toshkent: Yosh gvardiya, 1986. – B. 5.

⁹² Muhammadaliyev H. Ssenariynavislik mahorati. Darslik. – Toshkent: Musiq, 2009. – B. 37.

“Язык художественного произведения был для Шукура Холмирзаева крайне важным ‘принципиальным вопросом’. По его мнению, неуместное добавление диалектных слов в художественные тексты вредит чистоте литературного языка и снижает его престиж. Однако это не означает, что правила сохранения чистоты языка должны быть абсолютизированы, поскольку язык находится в постоянном движении. В этом смысле словарный запас каждого языка постоянно обогащается. Важно, чтобы это обогащение происходило за счет подходящих слов. То есть они должны включаться в художественное произведение без колебаний”⁹³.

Конечно, писатель любит и уважает свой литературный язык, старается беречь его от искажений. Но он не стесняется использовать в своём творчестве диалекты и другие языковые выражения, чтобы добиться естественности, чтобы достучаться до сердца читателя, приблизить его к событиям, заставить прочувствовать их. Это уникальный аспект художественного стиля писателя. Он описывает жизнь. Вы не обнаружите фальши в его языке, который стремится угодить читателю. Читая его произведения, вы будете сравнивать их с диалогами, которые встречаются в жизни. Повесть “Синее море” также богата такими образами.

– *Йўлчибой, – деб унинг кўлини олдим... Ким билади, тилимга шу ном келди-да. Кейин сўрадим: – Нимага “Иван Иванович?” Ота-боболарингизни ўрисга яқинлиги борми?*

– *Ай! – деб қўл силтади у. – Йок. Биз – шаман, кам... Алтай. Турк... Но бизим кижилар аз... Всего шестьдесят тысяча остались! Ў-ў! И то они ўрус тилинда сўзляят... Биз йок оламиз. Мы вымирающий народ...*

Мен бу томонларини билмас эдим. Кўнглим бузилиб: – Йўқ, – дедим. – Сиз ўлмайсиз! Бизнинг юрт – сизнинг-да юртингиз!

(– Йўлчибой, – сказал я, взяв его за руку... Не знаю, почему пришло на ум именно это имя. Затем спросил: – Почему “Иван Иванович”? Ваши предки были близки к русским?)

– *Ай! – махнул он рукой. – Нет. Мы – шаманы, кам... Алтайцы. Турки... Но нас осталось так мало... Всего шестьдесят тысяча! О-о! И то они говорят по-русски... Мы исчезающий народ...*

Я не знал этого о них. С тяжёлым сердцем сказал: – Нет, – вы не умрёте! Наша страна – и ваша страна тоже!)

Используя в рассказе диалектные слова, говоря с героем на его родном языке, писатель может раскрыть свой внутренний мир, правдоподобное и естественное выражение героев:

– *Ул талай, талай, – деди. – Талайда – кол, тенгис... Ондаги ўртолиқде, тоэс в острове жил один шаман. Старий-старий! Сууда балж коп ўлган. Улус, курсак тўк...*

– *Нукерларим! – деб, кўзлари ола-кула бўлиб турган болаларга қаради. – Мен кетят... Озбекистана! – Кейинги гапларидан англадимки, «У ёқда Кўк қўл*

⁹³ Xolmirzayev Sh. Jahonbop asar yoza olaman, lekin. – Toshkent: O‘zbekiston adabiyoti va san’ati, 2002. – B. 48.

бор! У ўлкада – ўз юртимиз! Мен у кўлнинг бўйида шаман бўлиб яшайман!..» деди⁹⁴.

(– Это было давно, давно, – сказал он. – Давно было – волны, море... И там, в центре острова, жил один шаман. Очень старый! В водах много кто погиб. Народ, кормилец...

– Мои дети! – сказал он, глядя на детей, чьи глаза были полны страха. – Я уезжаю... в Узбекистан! – Из его следующих слов я понял, что «Там есть Кўк кўл! В той стране – наша родина! Я буду жить там шаманом у берегов этого озера!..»).

Шукур Холмирзаев в своём рассказе “Синее море” активно использовал диалекты и заимствования из русского языка, что способствовало повышению естественности и выразительности текста. Этот подход имеет много общего с художественным стилем американского писателя Эрнеста Хемингуэя. Оба автора прибегают к описанию природных ландшафтов и методам выражения внутреннего мира персонажей, что видно в их произведениях.

В произведении “Синее море” Шукур Холмирзаев активно использует внутренние монологи и диалоги для изображения духовного мира человека. Читатели, вникнув в диалоги, могут почувствовать глубокий смысл, который скрывается в кратких текстах, аналогично методу “айсберга”, применяемому Хемингуэем, где основное значение зачастую скрыто от прямого взгляда.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Шукур Холмирзаев, выдающийся писатель второй половины XX века, в своих рассказах акцентирует внимание на важности ценить человека за его человеческие качества. В его произведениях персонажи представлены как личности, несущие ответственность за свои поступки. В частности, повесть “Синее море” выделяется как пример художественной интерпретации внутренней психики человека. Писатель использует глубокие внутренние монологи и диалоги, ведённые простым языком, что делает образы его героев живыми и убедительными.

2. Литературное наследие Эрнеста Хемингуэя характеризуется наличием множества значимых рассказов и новелл, которые со временем не потеряли своей актуальности. Значение Хемингуэя в мировой литературе обусловлено его новаторским подходом к американскому модернизму и использованием техники “айсберга”, когда основные смыслы произведения скрыты под простыми предложениями. На первый взгляд простые и живые истории тают под собой глубокие идеи, подобно айсбергу, большая часть которого скрыта под водой.

3. Основная идея рассказа “Старик и море” заключается в том, что человека можно победить физически, но невозможно победить его морально. Главным инструментом, через который автор раскрывает эту мысль, является изображение духовного мира главного героя. Через персонажа старика-рыбака

⁹⁴Xolmirzayev Sh. Saylanma. 2-jild. – Toshkent: Sharq, 2013. – B. 103.

демонстрируется, что самым важным аспектом в жизни является несокрушимый дух человека.

4. Описывая внутренний мир рыбака Сантьяго, Хемингуэй активно использует монологи и диалоги. Он вовлекает главного героя в саморазговоры и диалоги с морскими созданиями, что придает истории, казалось бы, простой рыбалке, глубокий мотивационный смысл. Рассказ становится произведением о значимости человеческой духовности, психики и внутренней уверенности, которые являются ключевыми для преодоления жизненных испытаний.

5. Анализ показывает, что главные герои обоих произведений — старики, которые были активны в молодости и сохраняют активность и в старости. В каждом из произведений море играет ключевую роль, символизируя жизнь, жизненную силу и внутренний мир героев. Оба персонажа изображены как мастера своего дела, живущие воспоминаниями о молодости и не отступающие перед лицом трудностей благодаря своей негибкой воле и сильному духу.

6. Кульминационная общность произведений в том, что оба героя - испанский рыбак Сантьяго и бывший учитель Умрзак с Алтая - не унывают, когда в чем-то отчаиваются. Человек не считает себя побежденным, испытывая гордость от того, что выжил после нападения хищных акул и смог поохотиться на огромную подводную рыбу. Второй махнул рукой на разрушенное синее море, которое является символом жизни тюркских народов, и, полагая, что на свете есть еще такие синие моря, отправился в другие страны на его поиски. Причина непобедимости их обоих – их непобедимый духовный, богатый духовный мир.

7. В обоих литературных произведениях активно используются элементы природы и художественные изображения флоры и фауны. Авторы обращаются к морю как средству создания художественного пейзажа, что обогащает текстурность их рассказов. И в новелле “Старик и море”, и в повести “Синее море” встречаются диалектные слова и выражения на иностранных языках (испанском и русском), что способствует усилению естественности выразительности текста. Это также помогает более ярко изобразить культурные особенности алтайской и испанской национальностей. Широкое использование образов интерьера, пространства и природы в обоих произведениях служит выражением глубокой любви и уважения Хемингуэя и Холмирзаева к природному миру.

8. Истинные победители поддерживают себя изнутри, не признают поражения, не теряют веру и надежду на завтрашний день. Никакие испытания не способны победить такого человека. Это ключевое сообщение передается читателю в произведениях как западного, так и восточного писателя, используя простые и искренние слова, что свидетельствует о настоящем таланте авторов.

9. Художественная ценность обеих произведений заключается в том, что они доставляют до читателя глубокую идею о непобедимости человеческого духа с помощью ярких и простых слов. Человека можно физически подавить или подкупить, но покорить его дух и волю крайне сложно, почти невозможно. Это потому, что человечество не приемлет поражения; оно велико своим духом, духовностью и неугасимой надеждой.

**ONE-TIME SCIENTIFIC COUNCIL UNDER SCIENTIFIC COUNCIL
AWARDING SCIENTIFIC DEGREES DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 AT
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

AMINOVA NARGIZA ISTAMOVNA

**INTERPRETATION OF HUMAN SPIRITUAL WORLD IN WESTERN
AND EASTERN LITERATURE**
(based on a comparative analysis of the works of E. Hemingway “The Old
Man and the Sea” and Sh. Kholmiraev “The Blue Sea”)

10.00.06 – Comparative Linguistics, Translation, and Literary Studies

DISSERTATION ABSTRACT
of the Doctor of Philosophy (PhD) on Philological Sciences

Tashkent – 2025

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan with the number No. B2025.1.PhD/Fil5632.

The dissertation is accomplished at Samarkand State Institute of foreign languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) on the website of the Academic Council (www.tsuull.uz) and on the Information and Educational portal “ZiyoNet” (www.ziynet.uz).

Scientific adviser:

Kholikov Bahodir Alikulovich,
doctor of Philosophy in Philology, acting prof.

Official opponents:

Hasanov Shavkat Ahadovich,
doctor of Philology, prof.

Adilova Shakhnoza Rahimovna,
doctor of Philosophy in Philology, assoc.prof.

Leading organization:

Jizzakh State Pedagogical University

The defense of the dissertation will be held at ___ on _____, 2025 at the meeting of the One-time Scientific Council under the Scientific Council on Award of Scientific degrees DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 at Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi. Address: 100070, Tashkent, Yakkasaroy district, Yusuf Xos Khojib Street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.

The doctoral dissertation may be taken from the Information Resource Center of Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registered under No. ____). Address: 100070, Tashkent, Yakkasaroy district, Yusuf Xos Khojib Street, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.

Abstract of the dissertation is distributed on _____, 2025.

(Protocol at the register No.____ dated _____, 2025)

Sh.S.Sirojiddinov

Chairman of the One-time Scientific Council
under the Scientific Council for Awarding
Academic Degrees, Doctor of Philology,
Academician

K.U.Pardaev

Scientific Secretary of the One-time Scientific
Council under the Scientific Council for
Awarding Academic Degrees, Doctor of
Philology, Professor

D.R.Yusupova

Chairman of the scientific seminar of the One-
time Scientific Council under the Scientific
Council for Awarding Academic Degrees
Doctor of Philology, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to provide a scientific substantiation of the socio-philosophical views expressed in the works of the American writer Ernest Hemingway and the Uzbek writer Shukur Kholmirzaev, and to determine their contribution to the spiritual development of their respective societies through the lens of literary continuity and the traditions of twentieth-century fiction.

The object of the research comprised Ernest Hemingway's short story "The Old Man and the Sea" and Shukur Kholmirzaev's novel "The Blue Sea," representing American and Uzbek literary outputs, respectively.

The scientific novelty of the research is as follows:

the harmonious ideological and artistic principles manifested in American and Uzbek literature of the twentieth century are examined based on the works of two prominent writers — Ernest Hemingway and Shukur Kholmirzaev;

the specific features of literary continuity and traditions in the development of American and Uzbek prose are revealed through concrete examples;

the creative legacies of Ernest Hemingway and Shukur Kholmirzaev are systematically analyzed to identify commonalities and differences in the artistic interpretation of the human spiritual world;

the characteristics of artistic language, internal monologue, stylistic devices, and individual authorial styles, as well as their role in conveying the spiritual content of literary works, are analyzed.

Implementation of research results.

Based on the scientific findings related to the interpretation of the human spiritual world in Western and Eastern literary works: among the writers active in Uzbek literature at the turn of the 19th and 20th centuries, the ideological and artistic principles established in the works of Shukur Kholmirzaev, as well as the scientific and theoretical conclusions regarding the depiction of the human spiritual world, were applied within the framework of the practical project No. F3-201912258, entitled "Creation of a Multilingual (Uzbek, Russian, English) Electronic Platform for Uzbek Literature", implemented at the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi during 2021–2023 (Reference No. 194/30.02.01 of Samarkand State Institute of Foreign languages, dated March 28, 2025). As a result, in the course of preparing materials for the electronic platform, scientific research was utilized to enrich the information about twentieth-century Uzbek short story writers, particularly through the analysis of Shukur Kholmirzaev's works.

Furthermore, information regarding the similarities and differences in the artistic interpretation of the human spiritual world in the works of Ernest Hemingway and Shukur Kholmirzaev, along with the scientific and theoretical conclusions derived from the analysis of American and Uzbek literary figures, was employed in the "Microscholarship Program in English", implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages during 2022–2024, in accordance with the letter from the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan (No. 2/24-4/7-690, dated December 12, 2022). This

project was funded by the U.S. Department of State in collaboration with the U.S. Embassy in Tashkent and the American Councils for International Education (Reference No. 201/30.02.01. of Samarkand State Institute of Foreign languages, dated April 1, 2025). As a result, the scientific findings on the similarities and differences in the depiction of the human spiritual world, as well as the distinct features of Hemingway's and Kholmiraev's artistic styles, contributed to the enrichment of the electronic platform's content.

Scientific and theoretical conclusions on the characteristics of literary continuity and the development of traditions in American and Uzbek prose, supported by concrete evidence, were also integrated into practical project No. F3-201912258 (Reference No. 194/30.02.01. of Samarkand State Institute of Foreign languages, dated March 28, 2025). These findings enhanced the understanding of the phenomena of literary continuity and the influence of Ernest Hemingway's works on the evolution of twentieth-century Uzbek literature.

Moreover, the analysis of the artistic language, internal monologue, stylistic devices, and individual stylistic features of Hemingway's and Kholmiraev's works made it possible to identify the specific characteristics of their authorial styles and their roles in expressing spiritual content. In 2024, the results of this analysis were utilized in the preparation of materials for the program "Hello, Samarkand!" by the Samarkand Regional Television and Radio Broadcasting Company (Certificate No. 01-07/30, dated February 28, 2024). As a result, comparative studies of the stylistic mastery of both writers in interpreting the human spiritual world were conducted, deepening the content of the program and enriching it with scientific arguments.

The outline of the thesis. Dissertation consists of introduction, three chapters, conclusion and the list of used literature. The volume of the dissertation contains 117 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть, part I)

1. Aminova N.I. The study of Uzbek literature by English literarians // *Miasto Przyszłości*. – Polsha. – Volume 2, Issue 24, May 2022. Impakt faktor 9,2. – P. 318–321.

2. Aminova N.I., Farmanova M.M. Means of artistic expression in Ernest Hemingway's works // *Central Asian Journal of Literature, Philosophy and Culture*. ISSN: 2660-6828. – Volume 3, Issue 11, Nov 2022. Impakt faktor 5,63. – P. 62-64.

3. Aminova N.I. Shukur Xolmirzayevning “Ko‘k dengiz” hikoyasida inson ma’naviy dunyosi tahlili // *Xorazm Ma’mun akademiyasi axborotnomasi*. ISSN:2181-9297. – Xorazm, 2024. – № 1. – B. 345–350. (10.00.00 №21).

4. Aminova N.I. Peculiarities of American modernism in the 20th century literature and Ernest Hemingway's artistic contribution // “O‘zbek adabiyotshunosligining dolzarb masalalari” mavzusida xotira xalqaro ilmiy-nazariy anjuman. – Toshkent, 2024. – B. 513–517.

5. Aminova N.I. Description of human spiritual world in the stories of Shukur Kholmirzayev // *Ta’lim, fan va innovatsiya*. – Toshkent, 2024 № 1. – B. 118–120.

6. Aminova N.I. Analysis of the portrayal of the human inner world in the narratives of Shukur Kholmirzaev // *American Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education*. – USA, 2024. – №02 (2). – P. 34–41. (Research and reviews: Multidiciplinary Journal. Impakt Faktor: SJIF-6.25)

7. Aminova N.I. Earnest Hemingway's artistic and aesthetic views in his works // “The process and dynamics of the scientific path”. Materials of the V International scientific and theoretical Conference. – Athens, Hellenic Republic: ISBN: 979-8-88955-775-3 (*series*). CC BY-SA 4.0 International, 2024. – B. 87–89.

8. Aminova N.I. “Chol va dengiz” qissasida adabiy qahramon monologining til xususiyati // *Tamaddun nuri*. Ilmiy, ijtimoiy-falsafiy, madaniy-ma’rifiy, adabiy-badiiy jurnal. – Toshkent, 2024-yil, 3-son (54). ISSN: 2181-8258. – B. 259–261. (10.00.00 №28).

9. Aminova N.I. The Portrayal of the idea “A person can be physically destroyed, but his spiritual strength cannot be defeated” in “The Old Man and the Sea” // “Zamonaviy fan, ta’lim va ishlab chiqarish muammolarining innovatsion yechimlari” respublika ilmiy-amaliy konferensiya. – Samarqand, 30-oktyabr, 2024. – B. 52–54.

II bo‘lim (II часть, part II)

10. Aminova N.I. Lexical problems of translation (on the material of “Sabbai Sayyor” by Alisher Navoi) // «Молодой исследователь: вызовы и перспективы» // № 5 (105). Февраль 2019 г. – С. 205–208.

11. Aminova N.I. Ta’lim jarayonida Navoiy asarlarining ingliz tiliga tarjima qilishdagi leksik muammolarning o‘rni. Intercultural communication through the prism of tourism in Uzbekistan: Experience, current issues and perspectives. International scientific-practical conference. – Samarkand, June 27–28, 2019. SamSIFL. – B. 15–16.

12. Aminova N.I., Aminova Nafisa Istamovna. Badiiy asarlarda qo‘llaniladigan ayrim numerativ so‘zlar tahlili // SaMDU Ilmiy axborotnoma. ISSN: 2091-5446. – Samarqand, 2020-yil, 2-son. – B. 20–23. (10.00.00 №6).

13. Aminova N.I., Toshova G.Z. The literary style of Ernest Hemingway // «Учёный XXI века». Международный научный журнал // № 10 (91). 2022. – С. 65–68.

14. Aminova N.I. Farmanova M.M. Depiction of human struggle in the novel “The Old Man and the Sea” by Ernest Hemingway // Analytical Journal of Education and Development. Volume 03, Issue 5, May 2023. ISSN: 2181–2624. – P. 137–138.

15. Aminova N.I. Exploring modernism through Hemingway’s lens. Xeminguey ijodi misolida modernizm tahlili // Development and innovations in science. International scientific-online conference. – Netherlands, 8 June, 2024. – P. 26–30.

16. Aminova N.I. Ernest Hemingway’s artistic concepts in his writing style // “Ta’lim va innovatsion tadqiqotlar” respublika ilmiy va ilmiy-texnik konferensiya. – Samarqand, 6-avgust, 2024. – B. 87–88.

17. Aminova N.I. The role of Shukur Kholmiraev in Uzbek literature of the 20th century // “Raqamlashtirilgan ta’lim muhitida tillar o‘qitish hamda lingvokulturologiyaning dolzarb masalalari: muammo va yechimlar” Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. – Jizzax, 17-may, 2024. JDPU. – B. 635–638.

Avtoreferat “Oltin bitiglar” jurnalida tahrirdan o‘tkazildi.

Bosishga ruxsat etildi: 13.08.2025-yil.
Bichimi 60x84 $\frac{1}{16}$, “Times New Roman”
garniturada raqamli bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog‘i: 3,5. Adadi: 100. Buyurtma №: 4.

“Noble Print” MChJ bosmaxonasida chop etildi.
100194, Toshkent shahri, Yunusobod-11, 62-uy.